



APS. 1. 87. 75

Donnicas Ó Flomh


Quia accipit. 1.º 3

1843



The Mother's Catechism  
FOR THE  
YOUNG CHILD.

By the REVEREND  
Mr. JOHN WILLISON,  
Late Minister of the Gospel at *Dundee*.



Leabhar-Ceist na Mathar  
DO'N  
LEANABH O G.

Eadar theangaicht'  
O Bheurla I. WILLISON, le I. S.

---

EDINBURGH:

PRINTED by D. PATERSON,  
For JOHN GILLIES, BOOKSELLER in PERTH, cur  
and JAMES GILLIES, BOOKSELLER in GLASCOW. sihb  
iad

MDCCLXXXIII.



THE  
MOTHER'S CATECHISM.

Translated from the English of  
Mr. WILLISON, by J. S.

TO  
CHRISTIAN PARENTS.

*Dearlly beloved in Christ,*

**C**ONSIDER you, as well as ministers, have the charge of souls: The laws of GOD and nature, and your engagements at baptism, bind you to be faithful in the education of your young ones. Do you love your children, and will you lead them straight to hell and damnation? And can you do it more effectually than by bringing them up in ignorance and ungodliness? Do you see your poor children on the brink of a terrible fiery furnace, and will you be so cruel to them, as not to warn them of it? Are you careful to provide for the maintenance of their dying bodies, and will you provide nothing for their souls which must live eternally?

LEABHAR-CEIST  
NA MATHAR.

Eadar-theangaicht'  
o Bheurla I. W. le I. S.

DO  
PHARANTAIBH CRIOSD-  
DUIDH.

*Ambuinntir ionmhaim ann an Crìosd*

**T**HUGAIBH fainear gu bheil oirbh-sa curam anamanna co math as air ministeiribh. Tha lagh DHE agus natuir, is ur moide fein ann am bailte', ga'r ceangal gu bhidileas ann am foghlam ur cloinne. Am bheil gradh agaibh do'r cloinn, agus an treoruigh sibhiad dìreach gu ifrinn is leir-sgrìos? Cha'n urra sibh so a dheanadh air sheol is cinntiche na le bhì ga'n togail suas 'an ain-eolas agus 'an ain-diadhachd. Ma chi sibh ur clann air bruaich furnais theine, co agaibh aig am bi co beag iochd as nach toir sibh dhoibh rabhadh? Tha sibh curamach gu lòn a sholar d'an cuirp bhas-mhor; is an leig sibh an anama neo-bhas-'or gu tur air dearmad? Seolai' sibh

A iad

Do you learn them to speak and go, and will you not teach them how to escape the flames of hell? Would you be free of your children's blood? Then pray for them in secret, and with them, and *let them see how earnest you are for their soul's well-being.* Curb every evil thing in them as soon as it appears. Instruct them, that God is the author of all their mercies; and that therefore they must ask a blessing on their food, and give thanks to him for it. Teach them to pray, and put them upon it both morning and evening every day, but more frequently on the Lord's day. And, for your help and theirs in this matter, I have written the following sheets. Let every child have a copy thereof, for it serves to explain the *Assembly's Catechism* to them. Provide *Bibles* for them, together with some practical and pious books. Cause your children to pray sometimes in society with one another, as well as in secret by themselves; and let them do it sometimes in your own hear-

iad na'n cainnt is na'n cois-eachd; is nach feol sibh iad gu dol as bho theine ifrinn? —Am b'aill leibh bhi saor o fhuil ur cloinne? Ma b'aill, deanuibh urnaigh air an son an' uaigneas agus maille riu fein. Leigibh sfaicinn doibh mead ur n-iomguin mu thiomchioll flaint'an anama. Cronaichibh gach droch ni annta co luath's a bheir sibh fainear e. Teagaisgibh dhoibh gur ann o ΔΗΙΑ tha 'n fochair-ean air fad a fruthadh; agus uime sin gur coir dhoibh beannachadh iarruidh d'am biadh, is buidheachas a thoirt dhasan air a shon. Teagaisgibh dhoibh urnaigh dheanadh, is cuiribh chuige iad moch agus an-moch gach aon la, ach ni's trice air la an Tighearna. Gu cuid-eacha leo san agus leibh-sa 'sa chuis so, sgriobh mi na nithe so a leanas. Thugar an leabhar so do gach leanabh, oir minichidh e dhoibh *leabhar aith-ghearr nan ceis-sean.* Faighibh Biobuill dhoibh, maille ri leabhraichean math eile. Thugaibh air ur cloinn air uairibh urnaigh a dheana' maille ri cheile, co math as nan aonar; agus deanadh iad air uairibh i 'nar n-eisdeachd fein. Cuiribh



ing; and remind them frequently of God's all-seeing eye that is on them when they pray. When they come to years, tell them of the vows ye made at baptism in their name, and exhort them to renew them personally. Warn them against confining themselves to their forms of prayer; advise them to use new words and expressions of their own framing, because God loves these words best that come from the heart. O parents! As you would not have your children crosses to you in this world; as you would not have them meeting you at God's tribunal with curses and imprecations against you; as you would not hear them shrieking in endless and easeless flames hereafter; be careful now to instruct them in the knowledge of God, and their duty towards him; their misery by nature, and their need of Jesus Christ.

ribh gu tric nan cuimhne gu bheil suil an DE uile-leir-finnich ag amharc orra do ghnà, ach àraid nuair tha iad ri urnaigh. Innfìbh dhoibh, nuair a thig iad gu h-aois, na mòide sin a ghabh sibh as an leth ann am bailte; agus cuiribh chuige iad gu 'n ùracha' nam pearsa fein. Thugaibh orra gun iad fein a cheangal ri foirm urnaigh, ach bhì gnàthacha mùtha bhriathra; chionn gu bheil an t-lachd is mò aig DIA do na briathra sin a thig o'n chridhe. O pharanta! mur nach bu mhath leibh ur clann a bhì nam briste-cridhe dhuibh 'san t-saoghal so; mur nach bu mhath leibh iad ga'r' mallachadh aig cathair-breitheanais; mur nach bu mhath leibh an cluinntin ri sgreadail gu sìorruith 'an lasraichibh isrion, bithibh curamach gu eolas thoirt doibh air Dia 's air an dleasnas; air an truaighe thaobh nàtur, 's air an fheum ata ac' air Iosa Crìosd, a chum an sabhaladh.

## A WORD to CHILDREN.

## FOCAL do CHLOINN OIG.

*Dear Young Ones,*

1 Beseech you, in God's name, to remember your

*A Ghlan mo Ghraidh,*

GUIDHIM oirbh 'an  
G aiam DHE, sibh a  
A 2 chuibh-

Creator and Redeemer in the days of your youth: you were early dedicated to GOD in baptism, and lifted soldiers under Christ's banner; make your acquaintance then timeously with GOD in CHRIST by prayer, and so prayer will become pleasant to you afterwards; go to GOD with cheerfulness both morning and evening; bring all your wants and complaints to him, & pour out your hearts into his bosom. Believe it, there is no sweeter music in the ears of GOD, than the prayers of young ones.

I have set down some forms of prayers here, for the help of weak beginners, yet I desire you may use them no longer than you can pray without them. Study to get the *Lord's Prayer*, the *Creed*, the *Ten Commandments*, and some of the sweet *Psalms of David* by heart as soon as you can; and likewise the *Shorter Catechism* of this Church, which is an excellent compend of Christian doctrine; and for your better understanding of some things in it, which are not so plain to young beginners, I have composed the following

chuimbneachadh ur Cru-thai'ir is ur Fear-saoruidh ann an laithibh ur n oige.

Chaidh ur toirt suas gu moch do DHIA ann am baille', 's ur gabhail 'nur saighd'eara fu bhrataich Chriosd: uime sin cuiribh eolas, na thra, air DIA 's air CRIOSD le h-urnaigh. Mar sin fasaidh urnaigh na dheigh so taitneach dhuibh. Moch agus an-moch rachaibh ionnsai' DHIA le fuilbhearachd. Sgaoilibh ur n-uile ghearan agus uireasbhuidh 'na lathair, is doirtibh ur cridhe 'mach na fhianuis. Cha'n 'eil ceol is binne le Dia na urnaigh leanaba oga. Cuid do fhoirm urnaigh thug mi dhuibh an' so gu coghna leibh, ach tha mi guidhe nach gnàthaich sibh iad ach ainhain gus an urra sibh deanamh as an eugais. Faighibh air ur meodhair, co luath 's a dh'fheudas sibh, urnaigh an Tighearna, a chreud, na deich aitheanta, maille ri cuid do *Shalmaibh Dhaibhidh*, is *Leabhar aithghearr cheistean na h-Eaglais* so, anns am bheil suim a chreide' Chriosduidh air fhilleadh a-steach. A chum gu b' fhearr a thuigeadh sibh e sin, chuir mi r'a cheile na nithe so leanas chum a mhineachaidh. Faighaibh air

help to you; which will be easy for you to get by heart. Far better is it to store your memories with these things, than with ballads, songs, and idle stories.

Dear Children, the time of youth is a choice season, improve it well, you are the hope and comfort of ministers, as well as of your parents: O hearken to their counsels, and not to the devil's temptations. Shun the company of all lying, swearing, and wicked children; and delight in the company of those that are piously inclined. Beware of cards and dice, and other bewitching games; especially I intreat you to remember the Sabbath-day, to keep it holy: take heed to your thoughts, words, and actions, and attend to sermons carefully this day; be ready to give some account to your parents at night of what you heard in the day, and to answer the questions of the Catechism. O honour and obey your parents! and mind what wise Solomon saith, Prov. xxiii. 22.

*Hearken unto thy father that begat thee, and despise not thy mother when she is old. A*

*wife*

air ur meodhair e; oir is fearr ur cuimhn' a luchd-acha leis na nithe so na le fgeulaibh faoin is le h-orain.

*A cblann ionmhuinn, tha am na h-oige na rogha am do 'r n-anamaibh: builichibh gu math e. Is sibh dochas agus co-fhurtachd Mhinistirean co math as Pharan-tan. O gabhaibh an comh-airle, 's cuiribh 'an aghaidh gach buaire. Seachnaibh cuideachd na cloinne sin a bhios ri mionnan, ri breugan is ri cron; is iarruibh cuideachd na muinntir a tha diadhaidh. Seachnaibh gach cluiche bhuaireasach agus mhealltach. Gu h-araid, guidheam oirbh *La na sabaid a choimhead naomba.* Thugaibh aire d'ur smaointibh, d'ur briathraibh agus d'ur griomharaibh, is feithibh gu cùramach air focal DE air an là sin. Bithibh ullamh gu cuntas a thoirt do'r parantaibh air chionn na h-oiche air na nithe sin a chuala sibh, agus deas arson na *Ceistean* a fhreagairt. Thugaibh urram agus umhlachd do'r parantaibh. Cuimhnicibh briathra 'n duine ghlic Solamh (*Gna-shoc. xxiii. 22.*) *Their eisdachd do t'athair a ghin thu, 's na dean dimeas air do mhathair nuair**

*bhios*

*wise son maketh a glad father.*  
 Your parents indeed must be accountable to God for you; but remember, if you do not obey their instructions, your blood will be on your own heads. Do not think that justice will spare you because you are young, if it find you Christless, prayerless, and living in sin. No, no; you may see graves of your own length, and skulls of your own size in the church-yard, and hell-fire will burn green trees, as well as old stocks. O then! would you be saved from hell, and be happy for ever? flee from the devil and sin, to our Lord Jesus Christ your Saviour, that faith of little children, *Suffer them to come unto me, for of such is the kingdom of God:* and when once you have fled to Christ, see that ye abide with him, and follow him all your days, and never go back to sin again. Intreat him to give you his Spirit, to guide and lead you through the world, and to help you to look up and cry, *Abba, Father.* It is only the Spirit of God that can teach you  
 best

*bhios i aosda. Ni mac glie athair a'ibhneach.* Is eigin do'r parantaibh cuntas a thoirt do Dhia air ur fon. Ach cuimhnichibh mur toir sibhse geill d' an teagasg gu bi ur fuil air ur ceann fein 's gu bi iadfan saor. Na faoilibh gu dean ceartas ur cao'nadh arson sibh bhì òg, ma gheibhear sibh as eug'ais Chrìosd agus urnaigh, a' cur ri peaca. Cha chao'inn idir. Feudai' sibh uaighean agus claignn do'r tomhas agus do'r n-aois fein fhaicinn 'fa chlagh; is loisgi' tein' ifrinn a gheug ùr co math ris an t-sean chrìonach. Ma b'aill leibh mata dol as o ifi'inn, 'sa bhì gu brath sona, teichibh o'n Aibhisteir is o'n pheaca chum Chrìosd ur Slanai' ear, ata 'g ràdh mu chloinn bliùg *Fuilingibh dhuibh teachd do m' ionnsui'-sa, oir is ann d' an leithidibh so ata rioghachd Dhe air a' deana' juas.* Agus 'an deigh dhuibh teiche' gu Chrìosd, feuchaidh gu buan'ich sibh maille ris fad ur beatha, 's nach pill sibh a rìs air ur n-ais chum peacai. Guidhibh air a Spiorad a thoirt dhuibh, do'r stiura' trid an t-saoghail, 's a chuideacha leibh glaodhach ris *Abba Athair.* Is e Spiorad De amhain a  
 ni

best what to pray, and how to pray. O that he may come into your hearts; for when once he comes, forms of prayer will be of little use to you any more.

ni ur làn-sheola cionnus a ni sibh urnaigh, agus ciod is coir dhuibh iarruidh. O gu d' thigeadh e gu'r cridheachan! Oir an uair a thig efan cha bhi feum ni's faid' air foirm urnaigh.

Some short and easy  
QUESTIONS for Children.

CEISTEAN ARSON  
CLOINNE.

Quest. *WHO* made you?  
Answ. God.

CEIST. *C*ò rinn thu?  
FREAGRA. *C* DIA.

Q. *Who* is it that redeems you?

C. *Co* is Fear-sacruid' dhuit?

A. Christ.

F. Crìosd.

Q. *Who* is it that sanctifies you?

C. *Co* tha ga d' neamhachadh?

A. The holy Ghost.

F. An Spiorad Noamh.

Q. *Of what* are you made?

C. *Co* d' bheith a rinneadh thu?

A. Of dust.

F. Do dhùslach na talmhainn.

Q. *What* doth that teach you?

C. *Ciod* tha sin a' teagasg dhuit?

A. To be humble and mindful of death.

F. Bhi iriosal is cuimhneach air a bhàs.

Q. *For what* end was you made?

C. *C'arson* a chruthaich eadh thu?

A. To serve God.

F. Gu feirbhis a thoirt do Dhia.

Q. *What* way should you serve God?

C. *Cionnas* is coir dhuit feirbhis a thoirt do Dhia?

A. By obeying his commands, trusting in him, by reading, hearing, praying, praising, &c.

F. Le bhi umhal da aith-eantaibh, 's le earbsa dheanamh as; agus gu h-àraid le leughadh, eisdeachd, urnaigh agus moladh, &c.

*Q. What is the chief thing you should remember in the days of your youth?*

*A. My Creator and Redeemer.*

*Q. Where lies your chief happiness?*

*A. In the enjoyment of God.*

*Q. What doth God chiefly require of you?*

*A. To believe and obey him.*

*Q. What is the rule of your faith and obedience?*

*A. The holy scriptures.*

*Q. Where are they contained?*

*A. In the Old and New Testaments.*

*Q. How does the Old Testament begin and end?*

*A. It begins with the book of Genesis, and ends with Malachi.*

*Q. How doth the New Testament begin and end?*

*A. It begins with Matthew, and ends with the Revelation.*

*Q. Is not the Bible the best book in the world?*

*A. Yes.*

*Q. Why so?*

*A. Because God is the author of it, and its words are indited by him.*

*C. Ciod an ni araid bu choir dhuit a chuimhneacka 'n làithibh t-oige?*

*F. Mo Chruthai'ear is m' Fhear-saorui'.*

*C. C'ait am bheil t ard-shonas ri shaotain?*

*F. Ann an Dia mheal-tuinn.*

*C. Ciod tha Dia gu b-araid ag iarruidh ort?*

*F. Creidsin ann agus gèil-leachduinn da.*

*C. Ciod i riaghailt do chreideimh agus t-umblachd?*

*F. Na Scrioptura naomha.*

*C. C'ait am bheil iad air an cur sìos?*

*F. San t-Sean Tiomna, agus 'san Tiomna Nuadh.*

*C. Giannus tha 'n Sean Tiomna a' toiseachadh agus a' crìochnachadh?*

*F. Tha e tòiseacha' le leabhar Ghenesis, agus a' crìochnacha' le Malachi.*

*C. Cionnas tha 'n Tiomna Nuadh a' tòiseacha 's a' crìochnacha?*

*F. Tha e toiseacha' le Mattha, 's a' crìochnacha le leabhar an Fhoillsreachaidh?*

*C. Nach e 'm Biobul leabhar is fearr san t saoghal?*

*F. 'S e.*

*C. Cia mar sin?*

*F. Do bhri gur e Dia 's ugh-dar dha, 's gu bheil a bhriag-thra air an deachda leis.*

Q. Should you not be busy learning to read and understand them?

A. Yes.

Q. What is God?

A. He is a spirit.

Q. What is a spirit?

A. An invisible being, that is not made up of flesh and blood as we are.

Q. Are there any spirits besides God?

A. Yes.

Q. What are they?

A. Angels and souls of men.

Q. How do they differ from God?

A. Angels and souls of men are but finite and created spirits; but God is an infinite and uncreated spirit.

Q. Had God any beginning?

A. No.

Q. Will he have any end?

A. No.

Q. Is he from everlasting to everlasting?

A. Yes.

Q. Had angels and souls of men a beginning?

A. Yes.

Q. Who gave them that?

A. God.

C. Nach bu choir dhuit-sa bhi dicheallach gu'nfoghlum is gu'n tuigsinn?

F. Bu choir dhomh.

C. Ciod e Dia?

F. Is spiorad e.

C. Ciod e spiorad?

F. Bith neo-fhaicsinneach nach'eil air a dheana suas do fhuil is do fheoil mar sinne.

C. Am bheil spioraid sam bith ann ach Dia?

F. Tha.

C. Ciod iad?

F. Aingil agus anama dhaoine.

C. Ciod an teadar-dhealacha tha cadar iadsan agus Dia?

F. Cha 'n'eil 'an aingil is anama dhaoine ach spioraid chruthaicht' agus chríochnaicht; ach tha Dia na spiorad neo-chruthaicht' agus neo-chríochnaicht.

C. An robh toiseach sam bith aig Dia?

F. Cha robh.

C. Am bi deireadh sam bith aige?

F. Cha bhi.

C. Am bheil e o bhith-bhuantachd gu bith-thuantachd?

F. Tha.

C. An robh toiseach aig anama dhaoine?

F. Bha.

C. Co thug sin doibh?

F. Thug Dia.

*Q. Will they have any end?*

*A. No.*

*Q. Is not God far more glorious than we can conceive?*

*A. Yes.*

*Q. How many Gods are there?*

*A. There is but one only*

*Q. How many persons are there in the Godhead?*

*A. Three.*

*Q. What are they?*

*A. The Father, the Son, and the Holy Ghost.*

*Q. Are not these three the same in substance?*

*A. Yes.*

*Q. Had the world a beginning?*

*A. Yes.*

*Q. Who made it?*

*A. God.*

*Q. Of what did he make it?*

*A. Of nothing.*

*Q. By what did he make it?*

*A. By the word of his power.*

*Q. In what time did he make it?*

*A. In the space of six days.*

*Q. In what condition made he all things?*

*A. He made all things very good.*

*Q. On which of the days was man made?*

*A. On the sixth.*

*Q. What did God on the seventh day?*

*C. Am bi deireadh aca?*

*F. Cha bhi.*

*C. Nach 'eil Dia ni's gloirmhoire gu mor na's urra sinne thuigsinn?*

*F. Tha.*

*C. Co lion Dia th' ann?*

*F. Nibheil ach aon amhain.*

*C. Co lion pearsa 'ta san Diadhachd?*

*F. Tri pearsa.*

*C. Co iad?*

*F. An t-Athair, am Mac, is an Spiorad Noamh.*

*C. Nach ionan natur do'n triuir sin?*

*F. Is ionann.*

*C. An robh tòiseachadh aig an t-saoghal?*

*F. Bha.*

*C. Corinn e?*

*F. Rinn Dia.*

*C. Co dheth a rinn se e?*

*F. Do neo-ni.*

*C. Co leis a rinn se e?*

*F. Le focal a chumhachd.*

*C. Cia fhad an uine 'n robh e ga dheana?*

*F. Sèa lài.*

*C. Ciod an staid an d' rinn e na h-uile nithe?*

*F. Rinn e na h-uile nithe gu ro-mhath.*

*C. Co do na laithibh air an d' rinn e 'n duine?*

*F. Air an t-seiseach là.*

*C. Ciod a rinn Dia air an t-seachdamh là?*



*A.* He rested from all his works, and sanctified the sabbath to himself.

*Q.* Who was the first man and first woman in the world?

*A.* Adam and Eve.

*Q.* What state were they created in?

*A.* In a holy and happy state.

*Q.* Were they free from all sin and misery?

*A.* Yes.

*Q.* Did they abide in this state?

*A.* No.

*Q.* How fell they from it?

*A.* By breaking covenant with God.

*Q.* How many covenants hath God made with man?

*A.* Two.

*Q.* What are these?

*A.* The covenant of works, and the covenant of grace.

*Q.* With whom did he make the covenant of works?

*A.* With our first parents, Adam and Eve.

*Q.* Was it made in their own name only?

*A.* No, not in their own, but in the name of all their posterity.

*Q.* With whom did God make the covenant of grace?

*A.* With the elect in Christ, or with Christ in the elect's name.

*F.* Ghabh e fois o oibribh air fad, is naomhaich e 'n là sin gu bhi na shàboid dha fein.

*C.* Co 'n ceud fear agus a cheud bean a bh' air an t-saoghal?

*F.* Adhamh agus Eubh.

*C.* Ciod an staid 's an do chruthaicheadh iad?

*F.* 'An staid noamh agus shona.

*C.* An robh iad saor o gach uile pheaca 's truaighe?

*F.* Bha.

*C.* An do mhair iad san staid sin?

*F.* Cha do mhair.

*C.* Cionnas a thuit iad uaipe?

*F.* Le briste cumhnaint ri Dia.

*C.* Col lion cumhnant a rinn Dia ris an duine?

*F.* Dà chumhnant.

*C.* Ciod iad?

*F.* Cu'nhnanta nan gnìomh is cumhnanta nan gràs.

*C.* Co ris a rinn Dia cumhnanta nan gnìomh?

*F.* Ri 'r ceud sin, Adhamh is Eubh.

*C.* An ann na 'n ainm fein amhain a rinneadh riu e?

*F.* Cha 'n ann amhain na 'n ainm fein, ach 'an ainm an sliochd gu leir.

*C.* Co ris a rinn Dia cumhnanta nan gràs?

*F.* Ris na daoine taghta ann an Crìosd, no ri Crìosd 'an ainm nan daoine taghta;

*Q. Who are the elect?*

*A.* Those that God did choose from all eternity, and gave to Christ to be redeemed from wrath.

*Q. What was the tenor or condition of the covenant of works?*

*A.* Do this and live.

*Q. What is the condition or tenor of the covenant of grace?*

*A.* Believe in the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved.

*Q. Why is the first covenant called the covenant of works?*

*A.* Because works or obedience was the condition of it.

*Q. What sort of obedience did it require?*

*A.* Perfect obedience.

*Q. Why is it called the covenant of life?*

*A.* Because life was the reward promised for keeping it.

*Q. What sort of life did it promise?*

*A.* Life temporal, spiritual, and eternal.

*Q. What was the penalty threatened for breaking this covenant?*

*A.* Death: for God said, *In the day thou eatest thereof thou shalt surely die.*

*C. Co iad na daoine taghta?*

*F.* An dream sin a roigh-nich Dia o shiorruí'chd, is a thug e do Chríofd gu bhí air an faoradh o fheirg.

*C. Cíod bu bhrígh agus fuim do chumhnanta nan gníomh?*

*F.* Dean so agus mair beo.

*C. Cíod í brígh agus fuim cumhnainte nan gras?*

*F.* Creid anns an Tighearn' Iosa Críofd, is bithi tu air do shàbhala.

*C. Ca uime theirear cumhnanta nan gníomh ris a cheud chumhnanta?*

*F.* A chionn gu b' oibre no umhlachd a bha air iar-rui' leis.

*C. Cíod a ghnè umhlachd a bha e'g iarruidh.*

*F.* Umhlachd iomlan.

*C. C'arson a theirear ris cumhnanta na beatha?*

*F.* A chionn gur beatha 'n duais a bha arson a choimhead.

*C. Cíod a ghnè beatha gheall e?*

*F.* Beatha aimsireil, spioradail, agus shiorruith.

*C. Cíod am péineachas a bha air a bhagrath arson bristeadh a chumhnainte so?*

*F.* Bha 'm bàs: oir thuirt Dia, *Anns an lù dh'itheas tu dheth gheibh thu bàs gu deimhin.*

*Q. What sort of death was it?*

*A. Death temporal, spiritual, and eternal.*

*Q. What is death temporal?*

*A. The separation of the soul from the body.*

*Q. What is death spiritual?*

*A. The separation of the soul from God.*

*Q. What is death eternal?*

*A. The separation of both soul and body from God for ever.*

*Q. Did our first parents keep the covenant of works?*

*A. No.*

*Q. How did they break it?*

*A. By eating the forbidden fruit.*

*Q. Who forbade them to eat it?*

*A. God.*

*Q. Who bade them eat it?*

*A. The devil.*

*Q. Was their eating it a great sin?*

*A. Yes.*

*Q. What made it so?*

*A. Because, in doing it, they disobeyed God, sinned against the clearest light, were unthankful to God, discontent with their con-*

*C. Ciod a ghnè bhàis a bh' air a bhagradh?*

*F. Bàs aimsireil, spioradail, agus siorruith.*

*C. Ciod e am bas aimsireil?*

*F. Eadar-sgarachduin an anama o'n chorp.*

*C. Ciod e am bàs spioradail?*

*F. Eadar-sgarachduin an anama o Dhia.*

*C. Ciod e am bàs siorruith?*

*F. Eadar-sgarachduin an anama 's a chuirp aràon o Dhia gu siorruith.*

*C. An do choimhid ar ceud sinnseir cumhnanta na gnìomh?*

*F. Cha do choimhid.*

*C. Cionnas a bhris iad e?*

*F. Le ithe' do 'n mheas thoirmisgt'.*

*C. Co thoirmisg dhoibh ithe?*

*F. Thoirmisg Dia.*

*C. Co dh' iarr orra ithe?*

*F. Dh' iarr an t-Aibhist-eir.*

*C. An robh e na pheaca mor dhoibh ithe'?*

*F. Bha.*

*C. Ciod a rinn mar sin e?*

*F. Chionn na ithe' gu o' thug iad eas-umhlachd do Dhia, gu do pheacaich iad 'an aghai 'an t-soluis bu mhò, gu robh iad neo-thaingeil do*

dition, and believed the devil rather than God.

*Q. Did our first parents and all their posterity hereby incur the penalty of the first covenant?*

*A. Yes.*

*Q. Did they die that very day they ate the forbidden fruit?*

*A. They died spiritually that day, and also became liable to temporal and eternal death.*

*Q. Did they not lose great happiness by their fall?*

*A. Yes.*

*Q. What lost they?*

*A. They lost the image of God, and communion with him.*

*Q. What mean you by the image of God which they lost?*

*A. That holiness and purity implanted in their natures by creation, which is also called original righteousness.*

*Q. What do you mean by the communion of God which they lost?*

*A. The sweet converse and fellowship which our first parents had with God before the fall.*

*Q. Is there not a way to recover these choice blessings?*

*Dhia, neo-thoilichte le'n staid's gu do chreid iad an tAibhisteir air thoiseach air Dia.*

*C. An d' thainig ar ceud sinnfir is an sliochd air fad mar so fui pheineachas a cheud chumhainte?*

*F. Thainig.*

*C. An d' fhuair iad bàs san là sin fein san d' ith iad am meas toirmisgt'?*

*F. Fhuair iad bas spioradail san là sin fein, is thuit iad fu bhinne bhais aimfir-eil agus shiorruith.*

*C. Nach do chaill iad senas mor le'n leagadh?*

*F. Chaill.*

*C. Ciod a chaill iad?*

*F. Chaill iad iomhaigh Dhe agus co-chomunn maille ris.*

*C. Ciod tha thu ciallacha' le iomhaigh Dhe a chaill iad?*

*F. An naomhachd is an fhior-ghloine sin a bh' air an fuidheacha na'n natur 'an toiseach, is ris an goirear a cheud shireantachd.*

*C. Ciod tha thu ciallacha' leis a cho-chomunn ri Dia a chaill iad?*

*F. An co-chaidre' 's an co-luadar solasach a bh'aig ar ceud sinnfir ri Dia ro' an leaga.*

*C. Am bheil seol air bith air na sechairean mora sin shactainn air ais?*

*A. Yes, by Jesus Christ.*

*Q. Are you liable to all these losses and miseries which Adam brought on himself by the fall?*

*A. Yes.*

*Q. How can that be, seeing you was not then born?*

*A. Because Adam in the first covenant represented me, and stood bound for me and all his posterity.*

*Q. What estate is man born in now?*

*A. In an estate of sin and misery.*

*Q. Brought you any sin into the world with you?*

*A. Yes.*

*Q. How do you call it?*

*A. Original sin.*

*Q. What is that sin?*

*A. The sin that is conveyed to me by my parents from Adam.*

*Q. Are you both guilty and filthy by this sin?*

*A. Yes.*

*Q. Is your nature both corrupted and defiled by it?*

*A. Yes.*

*Q. How know you that?*

*A. Because I feel my heart naturally backward from that which is good, and prone to that which is evil.*

*F. Tha, trid Iosa Criofd.*

*C. An bheil thu buail-teach do gach call is truaighe thug Adhamh air fein leis an leaga?*

*F. Tha mi.*

*C. Cionnus a dh'sheudas sin a bith, 's nach d' ruga' tu 'an sin?*

*F. A chionn gu do sheas Adhamh air mo shon, 's gu do cheangail se e fein air mo shon, is arson a shliochd gu leir.*

*C. Ciod an staid sam bheil an duin' air a bhreth a nis?*

*F. 'An staid peacai' agus truaighe.*

*C. An d'thug thu leat peaca sam bith a chum an t-saoghail?*

*F. Thug.*

*C. C'ainm a their thu ris?*

*F. Peaca gin.*

*C. Ciod e 'm peaca sin?*

*F. Am peaca th'air iomchar anuas chugam le m' pharantaibh o Adhamh.*

*C. An bheil thu 'raon ciontach agus truaillidh leis a pheaca sin?*

*F. Tha mi.*

*C. An bheil do natur air a thruaillt' leis?*

*F. Tha.*

*C. Cia mar is fios dhui' sin?*

*F. A chionn gu 'bheil mi mothacha mo chridhe do lù-baidh gus an ni 'ta math, ach so-àomaidh gus an ni 'ta cìc.*

*Q. Doth original sin deserve hell, though you had no more sin?*

*A. Yes.*

*Q. What more sin have you than original sin?*

*A. I have actual sin also.*

*Q. What is actual sin?*

*A. The sin I daily commit in thought, word, and deed.*

*Q. Is not original sin the spring of all actual sin?*

*A. Yes.*

*Q. Are you not become miserable as well as sinful by the fall?*

*A. Yes.*

*Q. What are the miseries which the fall brought upon us?*

*A. They are threefold, temporal, spiritual, and eternal.*

*Q. What are the temporal miseries?*

*A. They are the troubles and afflictions of the body.*

*Q. What are these?*

*A. Such as famine, war, pestilence, poverty, reproach, sickness and the pains of death at last.*

*Q. What are the spiritual miseries we are liable to by the fall?*

*C. Am bheil peaca gin toilltinneach air isfrinn, ge nach biodh peaca sam bith eil' annad?*

*F. Tha.*

*C. Ciod tuille 'm peaca sam bheil thu ciontach, os-barr air peaca gin?*

*F. Tha mi ciontach am peacagniomh mar an ceudna.*

*C. Ciod e peaca gnìomh?*

*F. Am peaca sin ata mi deana' gach là, 'an smaointe, cainnt, agus gnìomh.*

*C. Nach e peaca gin an tobar o'm bheil gach peaca gnìomh a' sruthadh?*

*F. Is e gun amharus.*

*C. Nach 'eil sinn air fas truagh co math is peacach trid an leagaidh?*

*F. Tha sin.*

*C. Ciod iad na truaighean sin a thug an leagadh oirn?*

*F. Tri seortai, aimsfireil, spioradail agus fiorruidh.*

*C. Ciod iad na truaighean aimsfireil?*

*F. Trioblaidean is amhghara a chuirp.*

*C. Ciod iad sin?*

*F. Gort, coga, plaigh, bochduinn, malla, tinneas, is fa dheire guin a bhàis.*

*C. Ciod na truaighean spioradail gum bheil sinn buailteach trid an leagai'?*

A. They are the plagues and diseases of the soul.

Q. What are these?

A. The loss of God's image, and communion with him, blindness of mind, hardness of heart, seariness of conscience, weakness of memory, and the like.

Q. What are the eternal miseries we are liable unto?

A. The pains of hell hereafter, which never have an end.

Q. Is there not a remedy for lost man under the breach of the first covenant?

A. Yes.

Q. Did God enter into another covenant with us?

A. Yes.

Q. How is it called?

A. The covenant of grace

Q. Why is it so called?

A. Because all things promised in it are of God's free gift, and so even is faith itself, which is the condition required of us for interesting us in Christ, and the benefits of this covenant.

Q. Is not this covenant more excellent than the first?

A. Yes.

Q. Did the first covenant allow of a mediator?

F. Plaignean is galaran an anama.

C. Ciod iad sin?

F. Call iomhaigh Dhe agus co-chomuinne maille ris, doille inntin, cruas cridhe, neo-mhothacha coguis, laigse cuimhne, 's an leithide sin.

C. Ciod na truaighean siorruith gu 'm bheil sinn buailteach?

F. Pianta siorruith ifrinn,

C. An bheil tearna sam bith do dhaoine cailte ju Ihrisleadh a cheud chumhnainte?

F. Tha.

C. An d' rinn Dia cumhnant' eile ruinn?

F. Rinn.

C. C' ainm a deirear ris?

F. Cumhnanta nan gràs.

C. Ca uime ghoirear sin ris?

F. A chionn gur tiolaca faor o Dhia gach ni th' air a ghealltainn ann, seadh fòs creideamh fein, an ni sin ata air iarraidh oirn a chum coir fhaotainn air Criosd is air fochairan a chumhnainte fo.

C. Nach 'eil an cumhnanta so ni's oirdheirce gu mor na cheud chumhnanta?

F. Tha.

C. An robh Eadar-mheadhonair 's a cheud chumhnanta?

A. No.

Q. Did it admit of repentance, or promise forgiveness of sin?

A. No.

Q. Did it admit of sincere tho' imperfect endeavours after obedience?

A. No.

Q. Doth the covenant of grace admit of all these?

A. Yes.

Q. Can the covenant of grace be broken or dissolved by our sins, as the covenant of works was?

A. No.

Q. Is this any encouragement to us in sinning?

A. No, but rather to holiness; for we must not sin because grace doth abound.

Q. Why is the covenant of grace so sure and stedfast?

A. Because it hath a mediator and surety to answer for us?

Q. Who provided this noble remedy for us?

A. God.

Q. What moved him to do it?

A. His own free will.

F. Cha robh.

C. An robh comas aithreachais ann, no maitheanas peacai'?

F. Cha robh.

C. Am foghnadh umb-lachd threibh-dhireach, ge nach biodh i iomlan?

F. Cha 'n fhoghnadh.

C. Am bheil cumhnanta nan gràs a' fulang nan nithe so uile?

F. Tha.

C. Am feud cumhnanta nan gràs a bhi air a bhriste no air a sgaoile' le'r peacai'ne, mar bha cumhnanta nanniomh?

F. Cha 'n fheud.

C. Am bheil so na aobhar misnich air bith dhuinne gu peacacha?

F. Cha 'n 'eil; ach ga'r brosducha gu naomhachd, oir cira 'n fheud sinn peacacha chionn gu bheil gràs faibhir.

C. Ca uime tha cumhnanta nan gràs co seas'ach daingeann?

F. A chionn gu bheil Eadar-mheadhonair is Ur-ras ann gu freagradh air ar son.

C. Co dh' ulmhaich an suasgla mor so dhuinn?

F. Dh' ulmhaich Dia.

C. Ciod a bhrosdaich e gu so a dheanamh.

F. A shaor thoil fein.



*Q. Did man merit nothing at God's hand in his fallen state?*

*A. Nothing but wrath for our sins.*

*Q. How think ye to get your sins pardoned?*

*A. By Jesus Christ the surety of lost sinners.*

*Q. Will God pardon your sins without satisfaction to his justice?*

*A. No.*

*Q. Are you able to satisfy God's justice for your own sins?*

*A. No.*

*Q. Is God content to take satisfaction from another in your stead?*

*A. Yes.*

*Q. But who is able and willing to give that satisfaction for us?*

*A. Jesus Christ is both able and willing.*

*Q. Was none able to do it but he?*

*A. No.*

*Q. How so?*

*A. Because none but he could bear infinite wrath.*

*Q. Who is this Jesus Christ?*

*A. He is the Eternal Son of God, and second person of the glorious Trinity.*

*C. An do thoill an duine math sam bith air laimh Dhe 'na staid chailte?*

*F. Cha do thoill, ach fearg arson a pheacai?*

*C. Cionnus tha duil agad maitheanas fhaotainn ad pheacai?*

*F. Trid Iosa Críofd, an t urras arson pheacach cailte.*

*C. An toir Dia dhuit maitheanas ad pheacai, gur a cheartas fhaotainn diolai?*

*F. Cha tabhair.*

*C. Am bheil thu comasach air ceartas De dhioladh arson do pheacai' fein?*

*F. Cha 'n 'eil mi.*

*C. Am bheil Dia toiléach diola' ghabhail o neach eil' air do shon?*

*F. Tha.*

*C. Ach co tha comasach is toiléach air an diola sin thoirt seachad air ar son?*

*F. Tha Iosa Críofd araon deonach agus comasach.*

*C. An robh neach air bith comasach air so ach e san?*

*F. Cha robh neach.*

*C. Cia mar sin?*

*F. A chionn nach b' urra neach air bith eile feirg neo-chríochnach a ghiulan.*

*C. Co e 'n t Iosa Críofd so?*

*F. Mac Siorruith Dhe, 's an dara pearsa do 'n Tríonaid ghloirmhor,*

*Q. Are any other called the sons of God beside our Lord Jesus Christ?*

*A. Yes.*

*Q. Who are these?*

*A. Angels and believers.*

*Q. Is there not a great difference between these and Christ?*

*A. Yes.*

*Q. How are angels the sons of God?*

*A. By immediate creation: In this sense also Adam is called the son of God.*

*Q. How are believers the sons of God?*

*A. By regeneration and adoption.*

*Q. How is Christ the Son of God?*

*A. By eternal generation: And therefore he is called his only Son.*

*Q. What hath Christ done for lost sinners?*

*A. He hath undertaken to be Mediator between God and them, in the covenant of redemption.*

*Q. Whom doth he redeem?*

*A. The elect.*

*Q. From what doth he redeem them?*

*A. From sin and hell.*

*Q. Which way did Christ perform his undertaking?*

*A. He took our nature*

*C. Am bheil dream air bith eile ri 'n goirear mic Dhe, thuill' air Iosa Críost?*

*F. Tha.*

*C. Co iad?*

*F. Aingil agus creidmhich.*

*C. Nach 'eil eadar-dhealacha mór eadar iadsan agus Críost?*

*F. Tha.*

*C. Cionnus tha na h-aingil nam mic do Dhia?*

*F. Thaobh cruthachaidh: Anns an t-seadh so their ear ri Adbamb mac Dhe.*

*C. Cionnus a tha na Creidmhich nam mic do Dhia?*

*F. Thaobh ath-ghinmhin agus uchdmhacachd.*

*C. Cionnus a tha Críost na mhac do Dhia?*

*F. A thaobh ginealaich shiorruith: Uime sin their ear aon Mhac ris.*

*C. Ciod a rinn Críost ar son pheacach caillte?*

*F. Ghabh e os laimh bhí na Eadar-mheadhonair eadar iad agus Dia ann an cumhnanta na faoirse.*

*C. Co iad tha e saoradh?*

*F. Na daoine taghta.*

*C. Cia uaithe tha e gan saoradh?*

*F. O pheaca s' o ifrinn.*

*C. Cionnus a thug Críost gu crích na ghabhe e os laimh?*

*F. Ghabh e ar natur air*

upon him, and shed his precious blood for us.

Q How many natures hath Christ?

A. Two.

Q. What are these?

A. The nature of God, and the nature of man.

Q. Why was it necessary that our Mediator should be both God and man?

A. He was man to die for us; and God to overcome death.

Q. Had he always these two natures?

A. No.

Q. Was he not God from all eternity?

A. Yes.

Q. Was he man from all eternity?

A. No.

Q. When did he become man?

A. In the fulness of time, when the scepter was departing from Judah.

Q. Will he continue to be both God and man for ever?

A. Yes.

Q. How did he become man?

A. By taking to himself a true body and soul.

Q. Of whom was he born?

A. Of the Virgin Mary.

fein, is dhoirt e shuil phri-feil air arson.

C. *Ca lion natur â th' aig Criosd?*

F. *Da natur.*

C. *Ciod iad?*

F. *Natur Dhia agus natur duine.*

C. *C'arson a b' eigin d' ar Fear-sacruidh bhi na Dhia's na dhuine?*

F. *Bha e na dhuine gu basachadh air arson, agus na Dhia chum buadhachadh air a bhas.*

C. *An robh an da natur sin aige riabh?*

F. *Cha robh.*

C. *Nach robh e na Dhia bho shiorruitheachd?*

F. *Bha.*

C. *An robh e na dhuine bho shiorruitheachd?*

F. *Cha robh.*

C. *C' uin a dh' fhas e na dhuine?*

F. *Ann an iomlaineachd na h-aimsir, nuair a bha 'n t flat rioghail a dealacha' ri Iudah.*

C. *Am mair e na Dhia's na dhuine gu shiorruith?*

F. *Mairridh e.*

C. *Cionnus a dh' fhas e na dhuine?*

F. *Le fíor chorp agus a-nam a ghabhail chuige fein.*

C. *Co leis a bha e air a bhreith?*

F. *Leis an Oighe Muire.*

*Q. Had he any father on earth?*

*A. No.*

*Q. How was he conceived then?*

*A. By the power of the Holy Ghost.*

*Q. Why was he conceived in this manner?*

*A. That he might be free of original sin.*

*Q. Had he no sin or pollution whatsoever.*

*A. No.*

*Q. Where was he born?*

*A. In Bethlehem.*

*Q. Of what tribe came he?*

*A. Of the tribe of Judah.*

*Q. Of what family?*

*A. Of the family of David.*

*Q. In what condition was Christ born?*

*A. In a low condition.*

*Q. What was that?*

*A. He was born of a mean woman, in a stable, and laid in a manger.*

*Q. Did he live a mean life in this world?*

*A. Yes.*

*Q. Why did he all this?*

*A. For our sakes.*

*Q. Did he take upon him any of the infirmities of our nature?*

*A. Yes, such as were sin-*

*C. An robh Athair sam bith aig air thalamh?*

*F. Cha robh.*

*C. Cionnus mata ghineadh e?*

*F. Le cumhachd an Spioraid Naoimh.*

*C. Ca uime ghineadh air a mhodh so e?*

*F. A chum 's gu biodh e saor o pheaca gin.*

*C. An robh peaca no tru-aill eachd sam bith annsan?*

*F. Cha robh.*

*C. C' ait' and' rugadh e?*

*F. Ann am Betlehem.*

*C. Co' n treabh o 'n d' thainig e?*

*F. O threabh Iudah,*

*C. Co' n teaghlach o 'n d' thainig e?*

*F. O theaghlach Dhaibhi.*

*C. Ciod an staid san robh Criosd air a bhreith?*

*F. Ann an staid iosail.*

*C. Ciod i sin?*

*F. Rugadh e le mnaoi ann an inbhe iosail, ann an stàpull, is chuireadh e na luidhe 'm prasaich.*

*C. An do chaith e beatha iosal anns an t saoghal so?*

*F. Chaith e.*

*C. C' arson a rinn e so uile?*

*F. Air ar son-ne.*

*C. An do ghabh e air fein a bheag do anfhainneachd ar natur-ne?*

*F. Ghabh e mead diu 's a*

less and common.

Q. What are these?

A. Such as grief, weariness, hunger, thirst, sleep, sweating, bleeding, and the like.

Q. Wherefore took he those upon him?

A. That he might be the more capable to sympathize with us in trouble.

Q. Why is our Redeemer called Jesus?

A. Because he saves his people from their sins.

Q. Why is he called Christ?

A. Because he was anointed and consecrated to his mediatory offices.

Q. How many offices was he anointed to?

A. Three.

Q. What are these?

A. The offices of a Prophet, and of a Priest, and of a King.

Q. Have you need of a Mediator with all these offices?

A. Yes.

Q. Why was it necessary that Christ's mediatory offices should be threefold?

A. To answer our threefold misery.

Q. What is that?

bha neo-choireach agus coitchean.

C. Ciod iad sin?

F. Doilghios, sgiós, acras, iota, cadal, fallas, agus fhuil a dhorta, 's mar sin.

C. C' arson a ghabh e iad so air fein?

F. A chum 's gub' fhearr a bhiodh co-fhulangas aige leinne 'nar 'n amhgharaibh fein.

C. Ca uime ghoirear Iosa ri 'r Fear-saorui?

F. Do bhri gu'n sabhail e a phobull o'm peacadh.

C. Ca uime ghoirear Críosd dheth?

F. A chionn gu deachaidh unga' 's a chur air leth a chum oifige eadar-mheadhonaireachd.

C. Cia lion oifig gus an d'ungadh e?

F. Tri oifige an.

C. Ciod iad?

F. Oifig Faidhe, Sagairt, agus Rìgh.

C. An bheil feum agad air Eadar-mheadhonaire leis na h-oifigean so uile?

F. Tha.

C. C' arson a b' eigin do Chríosd mar Eadar-mheadhonaire tri oifige bhi aige?

F. Chum freaga do thr truaighean a tha leantuinn oirne.

C. Ciod iad sin?

*A.* Ignorance, guilt, and servitude.

*Q.* *What need have you of Christ as a Prophet?*

*A.* To teach me and cure my ignorance.

*Q.* *What need have you of Christ as a Priest?*

*A.* To atone for my guilt, and intercede with God for me,

*Q.* *What need have you of Christ as a King?*

*A.* To deliver me from bondage, and govern me by his laws.

*Q.* *How doth Christ cure our ignorance?*

*A.* By his word and Spirit teaching us.

*Q.* *How did he atone for our guilt?*

*A.* By his dying, and offering himself a sacrifice for us upon the cross.

*Q.* *How doth he deliver us from bondage?*

*A.* By his power, carrying on a work of conversion and sanctification in us.

*Q.* *What death did Christ die for us?*

*A.* The death of the cross.

*Q.* *What kind of death was that?*

*A.* A cursed, shameful, and painful death.

*F.* Aineolas, cionnta, 's daoirse.

*C.* *Ciod am feum a th' agad air Criosd mar Fhaidhe?*

*F.* Gu m' theagasg, is gu m' ain-eolas a leigheas.

*C.* *Ciod am feum a th' agad air Criosd mar shagart?*

*F.* Ckum dioladh arson mo chiont', agus eadar-ghuidhe dheana' ri Dia as mo leth.

*C.* *Ciod am feum ata agad air Criosd mar righ?*

*F.* Gu m' shaoradh o dhaoirse, 's gu m' riaghladh le a lagh.

*C.* *Cionnus tha Criosd a' leigheas ar n-aineolais?*

*F.* Le fhocal is le Spior-da a bhi gar teagasg.

*C.* *Cionnus a thug e dicladh arson ar cionta?*

*F.* Leis a bhàs fhulang, is e fein a thoirt suas na iobairt air arson air a chrann cheusai.

*C.* *Cionnus tha e gar saoradh o dhaoirse?*

*F.* Le chumhachd, a' toirt obair an iompachai 's na naomhachd air aghaidh ann-ain.

*C.* *Ciod am bas a dh'fhuiling Criosd air arson?*

*F.* Bas na croise.

*C.* *Ciod a ghnè bhais a bha 'n fir?*

*F.* Bas malluichte, nà-rach agus cràiteach.

Q. For what end did he die?

A. To be a blessed sacrifice to satisfy justice for sin, and reconcile us to God,

Q. What was the sacrifice that Christ offered for us?

A. It was himself,

Q. Did he offer his soul or his body for us?

A. He offered both for us?

Q. Did he suffer only the pains of death for us?

A. He suffered the pains of hell also.

Q. Did he suffer only the wrath of men for us?

A. He suffered the wrath of God also.

Q. Did he suffer only in his body for us?

A. He suffered in his soul also.

Q. Where did he that especially?

A. In the garden and on the cross?

Q. How know you that he suffered in his soul then?

A. By the blood he swate, and the words he spoke at these times.

Q. Was God's justice fully satisfied with what Christ suffered for his people?

A. Yes.

C. Ciod a chrioch mu'n d' fhuair e bàs?

F. Gu bhi 'na iobairt bheannuicht' a dhiola ceartais De, 's a dheana rèite eadar Dia agus sinne.

C. Ciod an iobairt a thug Crìosd seachad air ar son?

F. Thug e fein.

C. Co ac' thug e suas anam no chorp air ar son?

F. Thug e suas iad air arson le cheile.

C. An d' fhuiling e bheag ach pianta bhàis air ar son?

F. Dh' fhuiling e pianta ifrinn mar an ceadna.

C. An d' fhuiling e ach searg dhaoine air ar son?

F. Dh' fhuiling e fearg Dhe mar an ceudna.

C. An d' fhuiling e ach amhain na chorp air ar son?

F. Dh' fhuiling e 'na anam mar an ceudna.

C. C' ait' an d' rinne e sin gu sonrachte?

F. Anns a ghàrradh agus air a chrois.

C. Cionnus tha fios agad gu d' fhuiling e 'na anam san am sin?

F. Leis an fballas fhala, 's leis na briathraibh a labhair e.

C. An robh ceartas De làn-diolta leis na dh' fhuiling Crìosd a' leth a phobuill?

F. Bha.

*Q. Will God seek no more satisfaction from them?*

*A. No.*

*Q. How know you that?*

*A. Because Christ said on the cross, "It is finished, " and then gave up the " ghost. And he was af- " terwards raised from the " grave."*

*Q. What became of Christ after he died?*

*A. His body was buried in the grave, and his soul went to Paradise.*

*Q. Did the union between Christ's two natures still continue notwithstanding his death?*

*A. Yes.*

*Q. Did he continue long in the state of the dead?*

*A. No.*

*Q. When did he arise from the grave?*

*A. On the third day after his death.*

*Q. What day of the week was this?*

*A. It was the first day of the week, and hence called, the Lord's day.*

*Q. Was the Sabbath at that time changed from the seventh to the first day of the week?*

*A. Yes.*

*Q. Wherefore was this change then made?*

*A. In honour of our Re*

*C. An iarr Dia tuille diolaidh uapa?*

*F. Cha'n iarr.*

*C. Cia mar is fios duit sin?*

*F. A chionn gu'n dubhairt Crìosd air a chrois "Tha'n " obair crìochnaichte; 's an " sin thug e suas a spiorad, " Agus na dheigh sin bha e " air a dhùsgadh o'n uaigh."*

*C. Ciod bu dot do Chrìosd 'an deigh a bhais?*

*F. Bha chorp air adhlaca 'san uaigh, is chaid anam gu Phàrras.*

*C. An do mbair an ceangal eadar dà natur Chrìosd, ge d' fhuair e bàs?*

*F. Mhair.*

*C. An d' fhan e fuda 'n slaid nam marbh?*

*F. Cha d' fhan.*

*C. C' uin a dh' eirich e o'n uaigh?*

*F. Air an' treas là 'n deigh a bhais.*

*C. Co 'n là do 'n t seachd- uin a bha 'n sin?*

*F. Bha 'n ceud là do 'n t-seachduin; agus o sin thei- rear ris Là an Tighearna.*

*C. An robh an t sabaid air bhatharracha 'n sin o 'n t seachd-anh gas a cheud là- do 'n t seachduin?*

*F. Bha.*

*C. C' arson a rinneadh an t-atharracha so san an sin?*

*F. Mar anoir do'r Fear-*



deemer, that we might constantly keep up the memory of his glorious resurrection, and victory over all his and our enemies.

Q. Who are these enemies?

A. The devil, the world, sin, death, and hell.

Q. Did Christ see corruption in the grave?

A. No.

Q. Why so?

A. Because he was without sin.

Q. By whose power rose he?

A. By the power of his Godhead.

Q. Wherefore did he rise?

A. To shew that justice was fully satisfied, and his enemies wholly conquered.

Q. How long did Christ remain on earth after he rose?

A. Forty days.

Q. How was he employed during that time?

A. In confirming his disciples, and instructing them in the things concerning the kingdom of God.

Q. What did he afterwards?

A. He ascended into heaven.

Q. Where sits he there?

saorui, 's a chum gu gleidhe-mide cuimhn' air ais-eiridh ghloirmhor, 's air a bhuaidh thar gach nàmhaid aige fein is againne.

C. Co iad na naimhde sin?

F. An t Aibhisteir, an saoghal, am peaca, am bàs agus ifrinn.

C. Am faca' Crìosd truail-  
'eachd 'san uaigh?

F. Cha 'n fhacadh.

C. Cia mar thachair sin?

F. A chionn gu robh e saor o pheaca.

C. Ciod an cumhachd leis an d' eirich e?

F. Le cumhachd a dhiadhachd fein.

C. C'arson a dh' eirich e?

F. A leigeil fhaicinn gu robh ceartas làn-diolta, 's a naimhde gu leir ann-fuichte.

C. Cia shad a dh' sbair Crìosd air thalamh 'an deigh ais-eiridh?

F. Dà fhichead là.

C. Cionnus a chaitb e 'n ùine sin?

F. Ann an daighneachadh a dheisciobuil nan creide, 's nan teagasg anns na nithe bheanas do riaghachd Dhe.

C. Ciod a rinn e na dheigh sin?

F. Chaidh e suas air neamh.

C. C' ait am bheil e na shuidhe 'n sin?

*A.* At the right hand of God.

*Q.* *What is he doing there?*

*A.* Making intercession for us.

*Q.* *Will he ever come again into this world?*

*A.* Yes.

*Q.* *When?*

*A.* At the last day.

*Q.* *Doth any man know when that day will be?*

*A.* No.

*Q.* *Why doth God keep that day hid from us?*

*A.* That we may watch every day, and be still on our guard.

*Q.* *In what manner will Christ come again?*

*A.* In a most glorious manner, attended with his holy angels

*Q.* *For what end will he come?*

*A.* To judge the world.

*Q.* *Whom will he judge at that day?*

*A.* Both the quick and the dead: All that ever were, are, or shall be in the world.

*Q.* *Will all that are dead then be raised from their graves?*

*F.* Air deas laimh Dhe.

*C.* *Ciod tha e deana 'n sin?*

*F.* Ag eadar-ghuidhe air arson-ne.

*C.* *An d' thig e 'm feast air ais chum an t-saoghail so?*

*F.* Thig.

*C.* *C' uin?*

*F.* Air an là dheireannach.

*C.* *Am bheil fios aig neach sam bith c' uin a bhitheas an la sin?*

*F.* Cha 'n 'eil.

*C.* *C' arson tha Dia fa-lach uainn an là sin?*

*F.* A chum 's gu deana-maid faire gach là, 's gu biodh mid do gnà air ar faicill.

*C.* *Ciod am modh air an d' thig Crìost a ris?*

*F.* Air modh ro-ghloir-mhor, le ainglibh naomha maille ris.

*C.* *Ciod a chrìoch gus an d' thig e?*

*F.* Thoirt breth air an t-saoghal.

*C.* *Co air an d' thoir e breth 'san la sin.*

*F.* Araon air bheothaibh is air mhairbh: na h-uile bha, no tha, no bhitheas air an t-saoghal.

*C.* *Am bi na h-uile 'ta marbh air an dùsgadh o'n uaighibh?*

A. Yes.

Q. *With what bodies will they rise?*

A. With the self-same bodies they had, as to substance, though different in qualities.

Q. *How will the dead be raised?*

A. By the powerful voice of the archangel, and the sound of the last trumpet.

Q. *Will there not be a great difference between the resurrection of the righteous and the wicked?*

A. Yes.

Q. *What will that be?*

A. The righteous will rise with glory and triumph; but the wicked with trembling and horror.

Q. *Must they all come to the judgment-seat of Christ?*

A. Yes.

Q. *Who will bring them thither?*

A. The angels.

Q. *Whom will the Judge set on his right hand?*

A. The righteous.

Q. *What will be their sentence?*

A. Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world.

F. Bithidh.

C. *Ciod na cuirp leis an eirich iad?*

F. *Leis na cuirp cheudna-bh' aca roimhe, ach le a-tharracha bhuidhean.*

C. *Gionnus a dhùisgear na mairbh?*

F. *Le treun-ghuth an ard-aingil, is le foaim na trompaid dheireannaich.*

C. *Nach bi eadar-dheal-acha mor eadar ais-eiridh nam firean agus nan ain-gidh?*

F. Bithidh.

C. *Ciod an t eadar-dheal-acha bhios ann?*

F. *Eiridh na fireana le gloir agus buaidh; ach na h-aingidh le ball-chrith agus uamhunn.*

C. *An eigin d'ibh uile teachd 'an lathair cathair bhretheanais Chrìosd?*

F. *Is eigin gu deimhin.*

C. *Co bheir an sin iad?*

F. *Bheir na h-aingil.*

C. *Co chuireas am Bre-theamh air a lathair dheis?*

F. *Cuiridh na fireana.*

C. *Ciod a bh'eth theid a thoirt orra-san?*

F. *Thigibh's' ata beann-lichte le m' Athair, sealbh-aichibh an rioghachd a chaidh ululacha dhuibh o thoiseach an domhain,*

*Q. Whom will he set on his left hand?*

*A. The wicked.*

*Q. What will be their sentence?*

*A. Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels.*

*Q. Who are those that will be counted righteous in that day?*

*A. Only those who are clothed with Christ's righteousness.*

*Q. Can no man stand in his own righteousness that day?*

*A. No.*

*Q. Why so?*

*A. Because all our righteousness is but as filthy rags before God.*

*Q. What mean you by the righteousness of Christ?*

*A. His obedience both active and passive.*

*Q. What is his active obedience?*

*A. His holy life, whereby he fulfilled the whole law, performing the duties it commanded, in our stead.*

*Q. What is his passive obedience?*

*A. His suffering all the penalties and punishments*

*C. Co chuireas e air a laim chli?*

*F. Cuiridh na haingidh.*

*C. Ciod a bhinn' a bheir-ear orra-san?*

*F. Imichichibh uams', a mhuintir mhalluichte, gu teine siorruith a chaidh ulmhachadh arson an Aibhisteir is a chuid ainglibh.*

*C. Co iad-san a mheasar 'nam fireana 'san la sin?*

*F. An dream sin amhain ata sgeadaichte le fireantachd Chrìosd.*

*C. Am feud neach sam bith seasamb na shireantachd fein san là sin?*

*F. Cha 'n fheud.*

*C. Ca uime sin?*

*F. A chionn gu bheil ar fireantachd fein mar bhroin-eaga falach 'an lathair Dhe.*

*C. Ciod e tha thu ciallach le fireantachd Chrìosd?*

*F. Umhlachd, araon 'na dheanadas agus na fhulangas.*

*C. Ciod i umhlachd deanadais Chrìosd?*

*F. A bheatha naomha, le 'n do choilìon e 'n lagh gu h iomlan, a' toirt geill nar n-aite-ne do na dleas-nais a bha 'n lagh ag àithne.*

*C. Ciod i umhlachd fulangais Chrìosd?*

*F. Gu d' fhuilinge gach peanas is dioghaltas a thoill*

due to us for breaking the law.

*Q.* What way doth the righteousness of Christ become ours?

*A.* By imputation on God's part, and believing on our part.

*Q.* When doth God impute the righteousness of Christ to us?

*A.* When we lay hold thereon by faith for justification.

*Q.* Whether are we justified by faith or by works?

*A.* By faith only.

*Q.* Doth not justifying faith always bring forth good works?

*A.* Yes.

*Q.* Is there any worth in faith, as it is a grace in us, to obtain our justification before God?

*A.* No.

*Q.* How then doth faith justify us, or make us righteous before God?

*A.* Only as it is an instrument, or hand for laying hold on the righteousness of Christ.

*Q.* Is Christ's righteousness the only meritorious cause of our justification?

*A.* Yes.

sinne thaobh briseadh an lagha.

*C.* Cionnus ata fireantachd Chrìosd air a deana' thairis duinne?

*F.* Le bhì air a meas duinne air taobh Dhe, 's le creideamh air ar taobh fein.

*C.* C' uin tha Dia ag meas fireantachd Chrìosd' dhuinne?

*F.* Nuair tha sinn a' deana greim air le creide' chum ar fireanacha.

*C.* Co ac' ata sinn air ar fireanacha le creide' no le oibribh?

*F.* Le creide' mhain.

*C.* Nach 'eil an creide' sin a dh' fhireanaicheas, a ghna toirt amach deagh oibre?

*F.* Tha.

*C.* Am bheil eiseachd sam lath 'an creide,, mar ata e 'na ghras annainne, chum ar fireanacha'n lathair Dhe?

*F.* Cha 'n 'eil.

*C.* Cionnus mata ni creideamh ar fireanacha 's ar deana ceart 'an lathair Dhe?

*F.* Amhain mar tha e na mheadhon no na laimh gu greim adheanadh air fireantachd Chrìosd.

*C.* An i fireantachd Chrìosd amhain is mathair aobhair d' ar fireantachd ne?

*F.* Is i amhain.

*Q. Is faith the instrumental cause of it ?*

*A. Yes.*

*Q. Why can no other righteousness but Christ's justify us before God ?*

*A. Because his only is infinitely perfect, and fully satisfies the demands of justice.*

*Q. Can any man expect to be saved by the righteousness of Christ, that still lives in his sins ?*

*A. No.*

*Q. Are justification and sanctification inseparable ?*

*A. Yes.*

*Q. Can we be justified by Christ without a change being made upon us ?*

*A. No.*

*Q. What is that change which must be made ?*

*A. A very great change : the old nature must be taken away, and a new heart given us.*

*Q. What is the office of the Holy Ghost in the business of man's salvation ?*

*A. To apply Christ's redemption and purchase to the elect.*

*Q. In what way doth he that ?*

*A. By working faith in the heart, and carrying on a work of grace and sanctification in the whole man.*

*C. An e creideamh mata-am meadhon-aobhair ?*

*F. 'S e.*

*C. C' arson nach feud fireantachd Chríofd, sinne-shireanacha 'n lathair Dhe ?*

*F. A chionn gu bheil fhireantachd-san amhain-iomlan, 's a' toirt lan-diol-lai' do agartas ceartais.*

*C. Am feud neach air bith tha tuanacha na pheacà, bhi air a shabhala le fireantachd Chríofd ?*

*F. Cha 'n fheud.*

*C. Am bheil fireanacha 's naombacha neo-sgarail ?*

*F. Tha.*

*C. Am feud sinn bhi air ar fireanacha le Críofd gun atharracha theachd oirn ?*

*F. Cha 'n fhend.*

*C. Ciod an t atharracha 's eigin teachd oirn ?*

*F. Atharracha ro-mhor : 's eigin an fean natur thoirt uainn, agus cridhe nuadh thoirt dhuinn.*

*C. Ciod i cìfig an Spioraid Naoimh ann an obair slaint' an duine ?*

*F. An t-sacirfe 's na so-chairean a choisinn Críofd a chur ris na daoine taghta.*

*C. Cionnus a ni e sin ?*

*F. Le creideamh oibreacha 'sa chridhe, 's le bhi toirt obair grais is naombachd air aghai 'san duine-gu h iomlan.*

Q. What are the outward means God commonly makes use of to begin this work?

A. His word and rod.

Q. What is the first step of the Spirit's work in the soul?

A. Conviction.

Q. What doth he convince a man of?

A. Both of his sin and misery.

Q. What is the next step of the Spirit's work in conversion?

A. He makes discoveries of Christ to the sinner.

Q. What doth he next?

A. He draws forth the heart to Christ and the way of holiness.

Q. What way doth a renewed man evidence the reality of this change?

A. By a true love to God, and obedience to his commands.

Q. How should you love God?

A. With all my heart and soul, and above all things in the world.

Q. How should you obey God's commands?

A. Sincerely, constantly, and universally.

C. Ciod iad na meadhona o'n leth amuigh leis am bheil Dia 'm bitheantas a' toiseacha na h oibre so?

F. A shlat agus fhocal.

C. Ciod e cheud cheum do obair an Spioraid air an anam ann an iompacha?

F. Geur-mhothachadh.

C. Ciod air an d' thoir e mothachadh geur dha?

F. Araon air a pheaca's air a thruaighe.

C. Ciod e 'n dara ceum do obair an Spioraid ann an iompacha?

F. Tha e foillseachadh Chrìosd do 'n pheacach.

C. Ciod a ni e na dheigh sin?

F. Aontaichidh e 'n cridhe gu gabhail ri Chrìosd agus ri flioghe na naomhachd.

C. Ciod am modh air an taisbein neach ata air athnuadhachadh gu bheil fìor-atharrachadh air teachd air?

F. Le fìor ghradh do Dhia 's le umhlachd da aitheantaibh.

C. Cionnus bu choir dhuit Dia ghradhachadh?

F. Le m' uile chridh 'se le m' uil' anam; thar gach ni 'san t-saoghal.

C. Cionnus bu choir dhuit umhlachd a thoirt do aitheantaibh Dhe?

F. Gu treibh-dhireach, gu bunailteach, agus gu h-ìomlan.

*Q. How many commandments are there?*

*A. Ten.*

*Q. How are they divided?*

*A. Into two tables.*

*Q. How many are there in the first table?*

*A. Four.*

*Q. How many are in the second?*

*A. Six.*

*Q. What doth the first table contain?*

*A. Our duty to God.*

*Q. What doth the second contain?*

*A. Our duty to man.*

*Q. How were the ten commandments at first written?*

*A. They were written by the finger of God upon two tables of stone.*

*Q. To whom did God at first deliver them?*

*A. To Moses.*

*Q. Where did he that?*

*A. Upon mount Sinai.*

*Q. Can you repeat them all?*

*A. Yes.*

*Q. Should you not study to understand them too?*

*A. Yes.*

*Q. What command forbids idolatry, or the worshipping of false gods?*

*C. Cia lion aithne 'ta ann?*

*F. Deich.*

*C. Cionnus tha iad air an roinn?*

*F. 'N an dà chlàr.*

*C. Ca lion tha 'sa cheud chlàr?*

*F. Ceathair.*

*C. Ca lion tha 'san dara clàr?*

*F. Sèa.*

*C. Ciod a th' air fhilleadh a'feach 's a cheud chlàr?*

*F. Ar dleasnas do Dhia.*

*C. Agus ciod anns an dara clàr?*

*F. Ar dleasnas do dhuine.*

*C. Cionnus a bha na deich aitheanta air an sgrìobhadh air tùs?*

*F. Bha iad air an sgrìobha le meur Dhe air da chlàr chloiche.*

*C. Co dha thug Dia iad air tùs?*

*F. Do Mhaois.*

*C. C' ait an d' thug e seachad iad?*

*F. Air sliabh Shinai.*

*C. An urrain thu an aithris?*

*F. Is urrainn.*

*C. Nach bu cheir dhuit dicheall a dheanamh air an tuigsinn cuideachd?*

*F. Bu choir.*

*C. Ciod an aithne tha toirmeasg iodhal-aorai, no aora thoirt do dhèibh breige?*



A. The first.

Q. What command forbids superstition, or the worshipping of God in a wrong way?

A. The second.

Q. What command forbids swearing, and profaning of God's name?

A. The third.

Q. What command is it that enjoins you to keep the Sabbath day?

A. The fourth.

Q. How ought you to keep the Sabbath day?

A. By worshipping of God in public and private; neither thinking my own thoughts, nor speaking my own words, nor doing my own works, upon that day.

Q. What command enjoins you to obey your parents?

A. The fifth.

Q. What commandment forbids you to fight and hurt your neighbour?

A. The sixth.

Q. What command forbids uncleanness?

A. The seventh.

Q. What command forbids stealing?

A. The eighth.

Q. What command forbids lying?

A. The ninth.

Q. What command forbids coveting?

F. A cheud aithne.

C. Ciod an aithne tha toirmeasg saoi'-chràbhaid, no aora do Dhia air mhedh docharash?

F. An dara aithne.

C. Co'n aithne tha toirmeasg mhionnan, no minnaombachaid air ainm Dhe?

F. An treas aithne.

C. Co'n aithne tha sparagh ort là na sabaid a choimhead?

F. An ceathramh aithne.

C. Cionnus bu choir dhuit an t sabaid a naombacha?

F. Le bhì toirt aoraid do Dhia gu diambhair is gu follas; gun bhì smaoineacha, no labhairt, no deana mo ghnothaiche fein air an là sin.

C. Co'n aithne tha 'g iarruidh ort umhlachd a thoirt do d' pharantaibh?

F. Au cuigeadh aithne.

C. Co'n aithne tha toirmeasg strì, ro cron a dheanamh air do choimhearsnach?

F. An feiseadh aithne.

C. Co'n aithne tha toirmeasg neo ghloine?

F. An seachdamh aithne.

C. Co'n aithne tha toirmeasg gaduichd?

F. An ochdamh aithne.

C. Co'n aithne tha toirmeasg bhreug?

F. An naothamh aithne.

C. Co'n aithne tha toirmeasg sàinnt?

A. The tenth.

Q. *What is the sum of the ten commandments?*

A. To love God and my neighbour.

Q. *Should you keep these commandments perfectly?*

A. Yes.

Q. *Are you able to do it?*

A. No.

Q. *Do you break them daily?*

A. Yes.

Q. *What way do you that?*

A. In thought, word, and deed.

Q. *Was there ever any man able to keep these commands perfectly?*

A. Yes.

Q. *Who was that?*

A. Adam, before the fall.

Q. *Was there never a man since the fall able to keep them perfectly?*

A. None but Jesus Christ.

Q. *Was he a mere man?*

A. No, he was both God and man in one person.

Q. *What do you deserve for breaking every one of these commands?*

F. An deiceamh aithne.

C. *Ciod is suim do na deich aitheantaibh?*

F. Dia 's mo choimhear-smach a ghràdhacha.

C. *Am bu choir dhuit na h aitheanta so choimhead gu foirse?*

F. Bu choir.

C. *Am bheil thu comasach air sin a dheanamh?*

F. Cha 'n 'eil.

C. *Am bheil thu gam briste' gach la?*

F. Tha mi.

C. *Cia mar tha thu deana' sin?*

F. An smaointe, briathra, agus gnìomh.

C. *An robh neach riabh comasach air na h aitheanta so choimhead gu foirse?*

F. Bha.

C. *Co e?*

F. Adhamh mu'n do thuit e.

C. *An raibh neach sam bith o thuiteam an duine comasach air an coimhead gu h iomlan?*

F. Cha robh neach ach Iosa Crìosd.

C. *An robh annsan ach duine mhain?*

F. Bha e na Dhia 's na dhuine 'san aon phearsa.

C. *Ciod tha thu toiltean arson briste gach aithne dhiu so?*

A. The wrath of God here and hereafter.

Q. By whom think you to escape that wrath?

A. By Jesus Christ, that fulfilled the law, and satisfied justice for me.

Q. May every man assert his interest in what Christ hath done and suffered?

A. No.

Q. Who are these that may do it warrantably?

A. All true believers and sincere penitents.

Q. Who are true believers?

A. Those who have fled to Jesus Christ, and closed with him by a true faith.

Q. What is this faith?

A. It is the hand of the soul, that accepts and relies on Christ as the great Saviour and remedy offered to us by God.

Q. For what end is he offered?

A. For life and salvation.

Q. Where is he offered to us?

A. In the gospel.

Q. Upon what terms is he offered?

A. Freely, fully, and in

F. Fearg Dhe, araon 'sa bheatha so, 's anns a bheatha 'ta ri teachd.

C. Giannus tha duil agad dol as o'n sheirg sin?

F. Trid Iosa Criosd, a choilion an lagh 's a dhicil ceartas air mo shon.

C. Am feud gach neach còir agradh air na rinn is air na dh' shuiling Criosd?

F. Cha 'n fheud.

C. Co iad a dh' sheudas sin a dheana' le barantas?

F. Gach sior chreid'each agus aithreachan treibh-dhìreach.

C. Co iad na sior chreid'ich?

F. An dream sin a theich chum Iosa Criosd, is a ghabh ris do rìreadh.

C. Ciod e creideamh?

F. Is e lamh an anama, ni greim air Criosd, agus a shocraicheas air mar an Slainn'ear agus an tearmuna a tha Dia tairgse dhuinn.

C. Ciod a chrioch mu 'm bheil e air a thairgse?

F. Chum beatha agus flainte.

C. C' aite 'm bheil e air a thairgse dhuinn?

F. Anns an t foisgeul.

C. Giannus a tha e air a thairgse dhuinn?

F. Gu faor agus gu h-

all his offices, as prophet, priest, and king.

*Q. Who are those that are sincere penitents?*

*A.* They that have turned to God in Christ, by a true and unfeigned repentance.

*Q. What is true repentance?*

*A.* It is a hearty grief for our sins, and a turning from them all to Jesus Christ, and the ways of holiness.

*Q. Is there no way to escape hell but by faith and repentance?*

*A.* No.

*Q. Can you repent and believe of yourself?*

*A.* No.

*Q. How know you that?*

*A.* God's word tells me so: And besides, I find my heart naturally dead, and hard as a stone.

*Q. What is it that can quicken the dead soul, and break the hard heart?*

*A.* Nothing but God's almighty power and free grace.

*Q. Should you not be always looking to that power, and praying for it?*

iomlan, 'na uile oifigibh, mar Fhaidh, mar Shagart, is mar Rìgh.

*C. Co iad na fìor aithreachain?*

*F.* An aitim sin a phill rì Dia ann an Crìosd, le aithreachas neo-chealgach.

*C. Cìod e fìor aithreachas?*

*F.* Mor-bhròn arson ar peacai', le iompacha uapa gu h uile, chum Iosa Crìosd agus slighe na naomhachd.

*C. Am bheil feòl sam bith air dol as o ifrin ach trìd creidei' agus aithreachais?*

*F.* Cha 'n eil.

*C. An urra thu creidsinn agus aithreachas a dheanamh uait fein?*

*F.* Cha 'n urra.

*C. Cia mar is fìos duit sin?*

*F.* Tha fòcal De ga innse' dhomh; agus osbarr tha mi mothacha mo chridhe thaobh natuir marbh agus cruaidh mar chloich.

*C. Cìod an ni tha comasach air an anam mbarbh a bheothacha, 's air a chridhe chruaidh a bhrìste'?*

*F.* Cha 'n 'eil ni sam bith ach neart uile-chumbachdach Dhe, agus a shaorghràs.

*C. Nach bu-choir dhuit do ghnà suil a bhì agad ris a chumbachd sin, agus a' bhì guidhe' air a shon?*

A. Yes.

Q. Are not you a stranger to God, and far off from him by nature?

A. Yes.

Q. How are you brought near him?

A. By the blood of Christ.

Q. What are the ordinary means of your acquaintance and communion with Christ?

A. The word, sacraments, prayer, and praises.

Q. How ought you to read and hear the word?

A. With faith, love, and attention.

Q. What is a sacrament?

A. It is a visible sign for shewing forth and applying Christ and his benefits to us.

Q. How many sacraments are there?

A. Two.

Q. What were the sacraments of the Old Testament?

A. Circumcision and the passover.

Q. Are these now abrogated?

A. Yes.

Q. What are the sacraments of the New Testament?

A. Baptism and the Lord's supper.

F. Bu choir dhomh.

C. Nach'eil thu'd choigreach do Dbia, 's fada-uaithe thaobh natuir?

F. Tha mi.

C. Cionnus tha thu air de-thoirte dlù dha?

F. Trid fuil Chrìosd.

C. Ciod na meadhona cumainte leis am bheil thu faotainn eolais air Chrìosd, agus co chomuinn ris?

F. Am focal, sacramaint, urnaigh, agus moladh.

C. Cionnus is còir dhuit am focal a leughadh agus eisdeachd?

F. Le creideamh, gradh, is furachas.

C. Ciod is sacramaint ann?

F. Comhara fo fhaicinn-each, a chum Chrìosd a-thaisbeana 's a chur ruinne, le uile shochairibh,

C. Co lion sacramaint ata ann?

F. Dà shacramaint.

C. Ciod na sacramainte bh'ann su' n t-Sean Tiomna?

F. An tiomchioll-ghearra 's an t Uan càisge.

C. Am bheil iad sin air an cur a nis air cùl?

F. Tha.

C. Ciod iad sacramainte an Tiomnai Nuaidh?

F. Am Baiste' agus Sui-pier an Tighearna.

*Q. Who appointed them?*

*A. Jesus Christ, the only head of the church.*

*Q. For what end did he appoint these sacraments?*

*A. To be seals of the covenant of grace, for confirming his people's faith.*

*Q. How long will they continue?*

*A. Till Christ's second coming.*

*Q. What is the outward element or sign made use of in baptism?*

*A. Water sprinkled on the body.*

*Q. What is signified by that?*

*A. The blood of Christ, which washes away the sin and guilt of the soul.*

*Q. In whose name was you baptised?*

*A. In the name of the Father, Son, and Holy Ghost.*

*Q. What are you engaged to hereby?*

*A. To profess, believe, and obey the holy Trinity; and to renounce the devil, the world, and the flesh.*

*Q. What are the outward elements in the Lord's supper?*

*A. Bread and wine.*

*C. Co dh' orduich iad?*

*F. Iosa Críofd, aon cheannard na h eaglais.*

*C. Cíod a chrioch gus an d' orduicb e na sacraimainte so?*

*F. Gu bhí nan feulachan sír cumhranta nan gras, agus gu phobull a dhaigh-neacha nan creideamh.*

*C. Cia fhad a mhaireas iad?*

*F. Gus an d' thig Críofd arís.*

*C. Cíod an t-eleimeint nó 'n comhara ta air a ghna-thacha 'sa bhaisfe'?*

*F. Uisce air a chrathadh air a chorp.*

*C. Cíod a th' air a chiallacba leis sin?*

*F. Fúil Chríofd a ghlanas air salbh peac' is cionnt' an anama.*

*C. Co 'n t ainm 's an do bhaisfeadh thu?*

*F. An an ainm an Athar, a Mhic, is an Spioraid Naoinh.*

*C. Cíod tha sin a' ceangal ort?*

*F. Creidsin, aid'eacha, 's umhlachd a thoirt do 'n Tríonaid naomha, 's cúl a chur ris an Aibhisteir, ris an t-saoghal is ris an fheoil.*

*C. Cíod iad na n-eleimeinte nó na comharan 'an Suipeir an Tighearna?*

*F. Aran agus sion.*

Q. What do these signify to us?

A. The body and blood of Christ.

Q. When did Christ institute this sacrament?

A. The same night wherein he was betrayed.

Q. For what end?

A. To keep up the remembrance of his death and sufferings among his people to the end of the world.

Q. Is there any difference betwixt baptism and the Lord's supper?

A. Yes.

Q. Do they not both represent, seal, and apply the same things?

A. Yes.

Q. Wherein then lies the difference?

A. The one is for initiation, the other for nutrition: baptism is the door at which God's children must enter; the Lord's supper is the table at which they must feed.

Q. Is baptism to be repeated again?

A. No.

Q. Is the Lord's supper to be frequently received?

C. Ciod a tha iad sin a ciallacha dhuinne?

F. Corp agus fuil Chríofd.

C. C' uin a chuir Chríofd air chois an t sacramaint so?

F. 'San oíche sin fein 'an do bhrathadh e.

C. Ciod a chrioch gus an d' orduich e i?

F. Gu cuimhne chumail air a bhas agus fhulangas am measg a phobuill gu deireadh an t saoghail.

C. Am bheil eadar-dhealacha 's am bitb eadar am Baisteadh is Suipeir an Tighearna?

F. Tha.

C. Nach 'eil iad araon a' taisbeanadh, a' sealacha, 's a' cur ruinne nan aon nithe?

F. Tha.

C. C' aite mata 'm bheil an t eadar dhealacha?

F. Tha aon diu chum ar gabhail asteach, is aon eile chum ar n altrum: 's e 'm baiste 'n dorus air an eigin do chloinn De dol asteach, agus suipeir an Tighearna 'm bord air an eigin doibh bhi air am beathacha.

C. Am bheil am Baiste' ri bhi air ath-fhrithealadh?

F. Cha 'n 'eil.

C. Am bheil Suipeir an Tighearna ri bhi air a gabhail gu minic?

A. Yes.

Q. How will you be able to perform your baptismal engagements?

A. I must pray daily to God for strength to enable me; for I have it not of myself.

Q. How many parts doth prayer consist of?

A. Three.

Q. What are these?

A. Confession, petition, and thanksgiving.

Q. To whom should you pray?

A. To God only.

Q. In whose name are you to make your requests?

A. In the name of Christ.

Q. In what manner are you to make them?

A. With humility, faith, and fervency.

Q. For what things are you to pray?

A. Only for things agreeable to the will of God.

Q. Hath God given you any direction for prayer?

A. Yes.

Q. What is that?

A. The holy scriptures in general, and the Lord's prayer in particular.

Q. Can you repeat the Lord's prayer?

A. Yes.

F. Tha.

C. Cionnus a dh' sheadas tu moide do bhaisfeidh a choiliona?

F. 'S eigin domh bhiguidhe air Dia gach là mo neartacha; oir cha 'n eil neart agam fein.

C. Ca lion earann-ata ann an urnaigh?

F. Tri.

C. Ciod iad?

F. Aidmheil, iartas, agus buidheachas.

C. Co ris is coir dhuit urnaigh dheana?

F. Ri Dia amhain.

C. Co 'n t-ainm 'an coir dhuit t-urnaigh dheana?

F. Ann an ainm Chrìosd.

C. Ciod am modh air an coir dhuit t-urnaigh dheana?

F. Le irioslachd, le creid-eamh, 'is le dùrachd.

C. Ciod na nithe 's coir dhuit iarruidh ann a t-urnaigh?

F. Amhain nithe do reir toil De.

C. An d' thug Dia riagh-aillt-siurair' sam bith dhuit gu urnaigh dheanamh?

F. Thug.

C. Ciod i?

F. Na scriptura naomha gu h uile, 's urnaigh an Tighearna gu soirichte.

C. An urrainn thu urnaigh an Tighearn' aithis.

F. 'S urrainn.



Q. How many parts are in the Lord's prayer?

A. Three.

Q. What are these?

A. The preface, six petitions, and conclusion.

Q. How many of these petitions are for temporal mercies?

A. There is but one.

Q. Which of them is it?

A. The fourth, to wit, Give us this day our daily bread.

Q. Wherefore is there but one petition for temporal mercies?

A. To teach us to be much more earnest for spiritual blessings, than for temporal things.

Q. What are these things you should be most earnest in prayer for?

A. For mercy to pardon my sins, and grace to help me in time of need, and particularly for support at the hour of my death.

Q. Is there no way to escape death?

A. No.

Q. Why so?

A. Because it is appointed for all men once to die.

C. *Ca lion earann ata ann an urnaigh an Tighearna?*

F. Tri.

C. *Ciod iad?*

F. An ro'-ràdh, sèa iartais, agus co-dhunadh.

C. *Ca lion iartas dhiu sin ata arson nithe aimsireil?*

F. Cha'n 'eil ach aon.

C. *Co dhiubh e?*

F. An ceathramh, eadhon, *Tboir dhuinn an diugh ar n aran lathail.*

C. *Ca uime nach 'eil ach aon iartas arson tiolacau aimsireil?*

F. Gu theagasg dhuinne bhi ni 's durachdaiche 'n toir air fochaire spioradail na bhios sinn air nithe math na beatha so.

C. *Ciod na nithe 's dùrachdaiche bu choir dhuit a bhi 'g iarruidh ann a t urnaigh?*

F. Trocair, is maithneas mo pheacai, gràs gu m'chuideachadh am fheum, agus gu sonraichte gu bithinn air mo neartacha ri uair mo bhais.

C. *Am bheil feol sam bitb air dol as o'n bhas?*

F. Cha 'n 'eil.

C. *Ca uime sin?*

F. A chionn gu bheil e air ordugha do na h-uile dhaoine bàs fhaotainn aon uair.

Q. Were never any accepted or freed from death?

A. None but Enoch and Elias.

Q. What became of them?

A. They were translated to heaven, without tasting death.

Q. What brought death into the world?

A. Sin.

Q. What is the means to take sin out of the world?

A. Death.

Q. Are believers never perfectly free of sin till death?

A. No.

Q. What is the sting of death?

A. Sin.

Q. Who hath taken out the sting of death for believers?

A. Christ.

Q. Is death then a punishment to them?

A. No.

Q. Is not death an advantage to a believer?

A. Yes.

Q. Why so?

A. Because it ends his sorrow, and begins his joy; being a blessed outlet to misery, and inlet to happiness.

Q. What is the death of

C. An robh neach riabh air a shuoradh o'n bhàs?

F. Cha robh ach Enoch agus Elias.

C. Ciod a thachair dhoibh san?

F. Bha iad air an aiseag gu neamh gun am bas a bhlasad.

Q. Ciod a thug am bas a chum an t-saoghail?

F. Thug am peaca.

C. Ciod am meadhon a bheir am peaca as an t-saoghail?

F. Bheir am bàs.

C. Am bheil na creid'ich air an glan-shuoradh o'n pheaca roi' am bàs?

F. Cha 'n 'eil.

C. Ciod e gath a bhais?

F. Tha am peaca.

C. Co thug an gath as a bhàs do na creid'ich?

F. Thug Crìofd.

C. Am bheil am bàs-marta na pheanas dhoibhsan?

F. Cha 'n 'eil.

C. Nach 'eil am bas na bhuanachd do na creid'ich?

F. Tha.

C. Cia mar sin?

F. Do bhri gu cuir e crìoch air an dolas; gu bheil e na fhuasgla beannuichte dhoibh o'n truaighe, 's na thoiseach sonais.

C. Co ris a shamhlaidhear

believers compared to in scripture?

A. To a sleep.

Q. What are their graves compared to?

A. To beds of rest.

Q. What do they rest from?

A. From Satan's temptations, the world's persecutions, and sin's suggestions.

Q. What is death to a wicked man?

A. It is the punishment of sin, and an inlet to eternal misery.

Q. What is the grave to him?

A. It is a prison to reserve his body to the judgment of the great day.

Q. What becomes of his soul at death?

A. It returns to God who gave it, to receive its sentence.

Q. Whither doth God send the wicked?

A. To hell.

Q. Who dwells there?

A. The Devil and his angels.

Q. What sort of a place is hell?

A. It is a place of torment, being a lake that burns with fire and brimstone for ever.

bas nan creid'each 'san scriptur?

F. Ri cadal.

C. Co ris a shamblaichear an uaighean?

F. Ri leapuiche tàimh.

C. Ca uaithe tha iad a' gabhail tàimh?

F. O bhuaireibh an Aibhisteir, o gheur-leannhuinn an t-saoghail, agus o mhealltaireachd a pheacai'.

C. Ciod e 'm bas do 'n duine aingidh?

F. Tha e na pheanas arson a pheacai, 's na thoiseach air truaighe shiorruith.

C. Ciod i 'n uaigh dhasan?

F. Tha i na prìosun a chòimhead a chuirp a chum bretheanuis an là mhoir.

C. Ciod is dol da anam ri uair a bhais?

F. Pillidh e gu Dia thug feachad e, dh' fhaotainn a bhinne.

C. Cion a chuireas Dia na h aingidh?

F. Cuiridh e dh' ifrinn iad.

C. Co tha cho'nui' n sin?

F. An t-Aibhisteir is a chuid aingeal.

C. Ciod e 'n t àite ifrinn?

F. Aite dòrainneach; loch ata losga le teine 's pro-nusc gu shiorruith.

Q. *Whither do the godly go at death?*

A. To heaven.

Q. *Who dwells there?*

A. God, and Christ, and the holy angels.

Q. *What kind of a place is heaven?*

A. It is a most glorious place, where there is fulness of joy and pleasures for ever more.

Q. *What do the wicked in hell?*

A. They roar, curse, and blaspheme for ever.

Q. *What do the saints in heaven?*

A. They admire Christ, sing praises, and rejoice for ever more?

Q. *How shall we get to that blessed place?*

A. We must look to Jesus our forerunner, follow the pattern of his life, and rely on the merits of his death.

C. *Cion a theid na daoine diudhaidh ri uair am bais?*

F. *Theid gu neamh.*

C. *Go tha chò'nui 'n sin?*

F. *Dia, Criosd, is na h aingil naomh.*

C. *Ciod e 'n t aite neamh?*

F. *Aite ro-ghloirmhor, far am bheil lan-aoibhneas agus solas gu fìorruith.*

C. *Ciod a bhios na h-aingidh a' deanamb ann an is-rinn?*

F. *Biaidh iad a' sgrèdail 's a' mallacha, 's a blaispheuma gu fìorruith.*

C. *Ciod a bhios na naoimh a deanamb air neamh?*

F. *Biaidh iad a' gabhail mor-thlachd do Chriosd, a' feinn molaidh 's a' deana' gairdeachais gu fìorruith.*

C. *Cionnus a gheibh sinne dol asfeach do 'n ionad sho-na sin?*

F. *Is eigin duinn bhi dearcadh air Iosa, ar fear-iuil, eisempleir a bheatha, leantuinn, agus earbs' a dheanamh a toillteanas a bhàis.*

SOME HISTORICAL  
QUESTIONS out of  
the BIBLE.

Q. *WHO* was the first man  
in the world?

A. Adam.

Q. *Who* was the first wo-  
man?

A. Eve.

Q. *Whereof* was Adam  
formed?

A. Of the dust of the  
ground.

Q. *Whereof* was Eve made?

A. Of a rib from Adam's  
side.

Q. *Where* did God put  
them when they were made?

A. In the garden of Eden.

Q. *For what* end?

A. To keep and dress it.

Q. *Who* was the first mur-  
derer in the world?

A. Cain.

Q. *Who* was the first  
martyr in the world?

A. Abel.

Q. *Which* of Adam's sons  
was the root of the faithful?

A. Seth.

Q. *Who* was the oldest man  
in the world?

Cuid do CHEISTEAN  
EACHDRAI' as a  
BHIOBUL.

C. *CO* cheud duine bha  
air an t-saoghal?

F. Bha Adhamh.

C. *Co* cheud bhean a bha  
ann?

F. Bha Eubh.

C. *Co* dheth a rinneadh  
Adhamh?

F. Do dhùslach na talmh-  
ainn.

C. *Co* dheth a rinneadh  
Eubh?

F. Do dh' aifne a' taobh  
Adhaimh.

C. *C' ait' an do chuir*  
*Dia iad nuair a chruthaich e*  
*iad?*

F. Ann an gàrradh Edein:

C. *Ciod a chrìoch mu 'n*  
*do chuir e ann iad?*

F. Chum a choimhead is  
a dheafacha.

C. *Co cheud mhor' ear a*  
*bha air an t-saoghal?*

F. Cain.

C. *Co cheud neach a*  
*chaidh a mharbhadh arson*  
*na diadhachd?*

F. Abel.

C. *Co do shliochd Adhaimh*  
*o'n d' thainig na fireanaich?*

F. O Sheth.

C. *Co 'n duine bu shine*  
*bb' air an t-saoghal?*

*A. Methuselah.*

*Q. How was the old world destroyed?*

*A. By the flood.*

*Q. When was that?*

*A. About 1656 years after the creation.*

*Q. Wherefore was the old world destroyed?*

*A. For their grievous sins against God.*

*Q. Who was saved from that great destruction?*

*A. None but Noah and his family.*

*Q. How was he saved?*

*A. By the ark which he built.*

*Q. How long was he in building the ark?*

*A. An hundred and twenty years.*

*Q. Why was he so long in doing it?*

*A. To give warning to the world, and space to repent of their sins.*

*Q. Was he therefore called a preacher of righteousness?*

*A. Yes.*

*Q. How many sons had Noah?*

*A. Three; Shem, Ham, and Japhet.*

*Q. Which of these was the best?*

*A. Shem.*

*F. Methuselah.*

*C. Cionnus a sgrìosadh an sean saoghal?*

*F. Leis an tuil.*

*C. Guin a thachair sin?*

*F. Mu thiomchioll 1656 bliadh'n an deigh a chruth-aichaidh.*

*C. C' arson a sgrìosadh an sean saoghal?*

*F. Arson am peacaidh uamharr 'an aghai' Dhe.*

*C. Co bha air an sàbhaladh o 'n leir-sgrìos sin?*

*F. Cha robh neach ach Noah 's a theaghlach.*

*C. Cionnus a shàbhaladh e san?*

*F. Leis an àirc a rinn e.*

*C. Cia shad a bha e ga deanamh?*

*F. Ceud agus fichead bliadhna.*

*C. C' arson a bha e co fhada ga deana?*

*F. Thoirt rabha do 'n t-saoghal, is uine gu aithreachas arson am peacaidh.*

*C. An robh e air a shon so air a ghairm na shearmonaiche fireantachd?*

*F. Bha.*

*C. Ca lion mac a bha aig Noah?*

*F. Triuir; Shem, Ham, agus Iaphet.*

*C. Co dhuibh a b' fhear?*

*F. Shem.*

Q. Which of them was the most wicked?

A. Ham.

Q. Of which of them are we descended?

A. Of Japhet.

Q. What was the first language in the world?

A. The Hebrew.

Q. When began the difference of languages?

A. At the building of Babel.

Q. How was Sodom destroyed?

A. By fire and brimstone from heaven?

Q. Were none of that city saved from it?

A. None but Lot, his wife, and two daughters.

Q. What became of his wife?

A. She was turned into a pillar of salt.

Q. What was the cause of this sore punishment?

A. Her looking back to Sodom, and love to the world.

Q. Who is it that is called the father of the faithful?

A. Abraham.

Q. What was the greatest trial of his faith?

A. The offering up of his son Isaac at God's command.

C. Co dhiu bu mhása?

F. Ham.

C. Co dhiubh o'n d'thairig sinne?

F. O Iaphet.

C. Co cheud chàin a bha air an t saoghal?

F. An Eabhra.

C. Cuin a thoisich atharracha nan cànuin?

F. Aig togail Bhabeil.

C. Cionnus a sgrìosadh Sodom?

F. Le teine's pronnusc o neamh.

C. An robh neach sam bith sa bhaile sin air a shabhaladh uaithe?

F. Cha robh neach ach Lot, a bhean, agus a dhà nighin.

C. Ciod a thachair da mhnaoi?

F. Rinneadh carradh fa luinn d'i.

C. Ciod a b' aobhar do'n pheanas mhor so?

F. Arson i dh' amharc air a h ais air Sodom, 's arson a graidh do 'n t saoghal.

C. Co ris a thair a thair nan creid'each?

F. Ri Abraham.

C. Ciod an d' sbeuchainn bu mhò shuair a chreide'san?

F. A mhac Isaac iobairt suas air iartas De.

*Q. How many sons had Isaac?*

*A. Two, Jacob and Esau.*

*Q. How many sons had Jacob?*

*A. Twelve.*

*Q. Which of them was the eldest?*

*A. Reuben.*

*Q. Which of them was the youngest?*

*A. Benjamin.*

*Q. Which of them was sold into Egypt?*

*A. Joseph.*

*Q. Who sold him?*

*A. His brethren.*

*Q. How many tribes were there of the children of Israel?*

*A. Twelve.*

*Q. Of which of these tribes did God chuse his priests and ministers?*

*A. Of the tribe of Levi.*

*Q. Of which of them did Christ come?*

*A. Of the tribe of Judah.*

*Q. How were the Israelites oppressed in Egypt?*

*A. Their bodies were enslaved, and their males destroyed in the river Nilus.*

*Q. Who oppressed them?*

*A. Pharaoh king of Egypt.*

*C. Ca lion mac a bha aig Isaac?*

*F. A dhà, Jacob agus Esau.*

*C. Ca lion mac a bha aig Jacob?*

*F. A Dha-dheug.*

*C. Co dhiu' bu shine?*

*F. Reuben.*

*C. Co dhiu' b' oige?*

*F. Benjamin.*

*C. Co dhiu' chaidh reic do'n Eiphte?*

*F. Ioseph.*

*C. Co reic e?*

*F. Reic a bhraithrean.*

*C. Co lion treabh a bha ann do chloinn Israel?*

*F. Da threabh dheug.*

*C. Co do na treabha sin o'n do roighnich Dia shagarta's a mhinisteircan?*

*F. Do threabh Levi.*

*C. Co'n treabh dhiu' o'n d' thanig Crìosd?*

*F. Treabh Iudah.*

*C. Ciennus a bhà na h-Israelitich fufhoirneart anns an Eiphte?*

*F. Rinneadh traillean d'an cuirp, is sgriosadh an clann mhac's an abhuinn Nilus.*

*C. Co chaith am foirneart so orra?*

*F. Pharaoh ri' na h-Eiphte,*



Q. How many plagues did the Lord send upon Egypt on that account?

A. Ten.

Q. How were the Egyptians destroyed at last?

A. They were drowned in the Red-sea.

Q. How were the children of Israel preserved there?

A. The Lord divided the Red-sea, so that they went through on dry land.

Q. Who was the man that brought them out of Egypt?

A. Moses.

Q. How were they guided through the wilderness?

A. By a pillar of cloud by day, and a pillar of fire by night.

Q. How were they fed there?

A. By manna from heaven.

Q. How got they drink in that dry desert?

A. The Lord brought water out of the rock that followed them all the way.

Q. Who are they that the earth opened upon and swallowed up alive?

A. Korah, Dathan, and Abiram.

Q. Wherefore were they so punished?

C. Ca lion plàigh a chuir an tighearn' air an Eipht air a shon so?

F. Deich plaighean.

C. Cionnus a sgrìosadh na h-Eiphtich sa dheire?

F. Chaidh am bàthadh 'sa mhuir Ruaidh.

C. Cionnus a bha clann Israel air an tearnadh' an sin?

F. Sgoilt an Tighearn' a Mhuir Ruadh, air chor 's gu deachaidh iad a nunn air talamh tioram.

C. Co 'n duine thug ammach as an Eipht iad?

F. Maois.

C. Cionnus a bha iad air an stiura' trid na sùsaich?

F. Le slannan ceathaich 's an la, 's le meall teine 'san oiche.

C. Cionnus a bha iad air am beathachadh' an sin.

F. Le Manna o neamh.

C. Cionnus a shuair iad deoch' san shàsach thicram sin?

F. Thug an Tighearna dhoibh uisge, as a Charraig a lean iad fad na flighe.

C. Co air an d' fhoisgail an talamh, 's a shluigeadh a sìos beo?

F. Corah, Datan, agus Abiram.

C. C' arson a thugadh a' n' peanas so orra?

*A.* For rebelling against Moses and Aaron.

*Q.* How many were of the children of Israel when they came out of Egypt?

*A.* About six hundred thousand.

*Q.* How many of those went into Canaan?

*A.* None but Caleb and Joshua.

*Q.* What became of the rest?

*A.* They all died in the wilderness.

*Q.* What was the greatest sin they committed in the wilderness?

*A.* The making and worshipping the golden calf.

*Q.* Who was the meekest man?

*A.* Moses.

*Q.* Who was the strongest man?

*A.* Samson.

*Q.* Who was the patientest man?

*A.* Job.

*Q.* Who was the man according to God's heart?

*A.* David.

*Q.* Who was the beautifullest man?

*A.* Absalom.

*Q.* Who was the wisest man?

*A.* Solomon

*F.* Arson an ceannairc 'an aghaidh Mhaois agus Aaroin.

*C.* Cia lion a bh' ann do chloinn Israel, nuair a thainig iad amach as an Eiphts?

*F.* Mu thuairim seà ceud mile.

*C.* Cia lion diu' sin a chaidh 'steach do Chanaan?

*F.* Cha deachai' neach ach Caleb agus Ioshua.

*C.* Ciod a thachair do chàch?

*F.* Fhuair iad uile bàs anns an fhàsaich.

*C.* Ciod am peaca bu mho rinn iad anns an fhàsaich?

*F.* An laogh oir a dheana, 's aora thoirt dha.

*C.* Co 'n duine bu chiuine bha air thalamh?

*F.* Maois.

*C.* Co 'n duine bu laidire bh' ann?

*F.* Samson.

*C.* Co 'n duine b' shoighidniche bh' ann?

*F.* Iob.

*C.* Co 'n duine bha reir cridhe Dhe?

*F.* Daibhi.

*C.* Co 'n duine bu mhaifiche bh' an?

*F.* Absalom.

*C.* Co 'n duine bu ghlice bh' ann?

*F.* Solamh.

Q. What was Solomon?

A. The son of David, and king of Jerusalem.

Q. Who built the temple of Jerusalem?

A. Solomon, that wise and mighty king.

Q. When was it built?

A. About a thousand years before Christ.

Q. Who were they that were cast into the fiery furnace?

A. The three children, Shadrach, Meshach, and Abednego.

Q. Wherefore was it?

A. Because they would not worship Nebuchadnezzar's golden image?

Q. Who was it that was cast into the den of lions?

A. Daniel.

Q. Wherefore was it?

A. Because he would not forbear praying to God.

Q. Who was it that was cast into the sea, and swallowed up by the whale?

A. Jonah.

Q. Were all those holy men preserved and delivered?

A. Yes, by the power and mercy of God.

G. Co e Solamb?

F. Mac Dhaibhi, agus righ Ierusalem.

G. Co thog teampul Ierusalem?

F. Thog Solamb, an righ glic agus cumhachdach sin.

G. C' uin a thogadh e?

F. Mu thiomchiall mille bliadhna roi' theachd Chriosd.

G. Co iad a thilgeadh 'san àmbuinn theine?

F. An triuir chloinne, Shadrach, Meshach, is Abednego.

G. C' arson a chuireadh ann iad?

F. A chionn nach d' thugadh iad aora do 'n iomb-aigh òir a rinn Nebuchadnezzar.

G. Co chaidh a thilgeadh 'an gara' nan leoghann?

F. Daniel.

G. C' arson a chuireadh ann e?

F. Chionn nach sguireadh e dheanamh urnaigh ri Dia.

G. Co chaidh a thilgeadh 'san fhairge, 's a shluigeadh a fuas le muic mhara?

F. Ionah.

G. An robb na daoine raomba sin uile air an coimhead 's air an saoradh?

F. Bha, le cumhachd agus treccair Dhe.

*Q. About what time was it that our Saviour was born?*

*A. About four thousand years after the creation of the world.*

*Q. Who was king in Judea then?*

*A. Herod.*

*Q. Who was emperor of Rome then?*

*A. Augustus.*

*Q. Who was Christ's forerunner?*

*A. John the Baptist.*

*Q. What became of him?*

*A. He was beheaded in prison by Herod.*

*Q. Wherefore was it?*

*A. Because he reproved Herod for having Herodias to wife.*

*Q. Who first published Christ's birth?*

*A. The angels.*

*Q. To whom did they publish it?*

*A. To shepherds.*

*Q. Who first worshipped Christ after he was born?*

*A. The three wise men of the east.*

*Q. How were they led to him?*

*C. Ciod an t am an d' rugadh ar slanaí' ear?*

*F. Mu thiomchioll ceathair míle bliadh'n' an deigh cruthachaidh an t saoghail.*

*C. Co bu rígh air Iudea 'san am sin?*

*F. Herod.*

*C. Co b' iompair air an Ròimh 'an sin?*

*F. Augustus.*

*C. Co 'n teachdaire thainig ro' Chríofd?*

*F. Eoin Baiste.*

*C. Ciod a thachair dhasan?*

*F. Thugadh an ceann deth sa phríosún le Herod.*

*C. Co uime rinneadh sin?*

*F. A chionn gu d' thug e achasan do Herod arson Herodias a bhi na mnaoi aige.*

*C. Co dh' fhoillsich breith Chríofd 'an toiseach?*

*F. Dh' fhoillsich na h aingil.*

*C. Co do 'n d' fhoillsich iad e?*

*F. Do bhuachailleán chao-rach.*

*C. Co thug a cheud aora do Chríofd an deigh a bhreith?*

*F. Thug an triuir dhaoiné glíce thainig o 'n aird' an ear.*

*C. Cionnus a bha iad air an stiúra' da ionnsuidh?*

A. By a star.

Q. Who slew the young children of Bethlehem?

A. Herod.

Q. Wherefore slew he them?

A. Because he thought to slay Christ among them.

Q. How did Christ escape?

A. He was carried into Egypt by Joseph and Mary.

Q. How many apostles did Christ chuse?

A. Twelve.

Q. Which of them did he love best?

A. John.

Q. Which of them was most zealous?

A. Peter.

Q. Which of them took he to be witnesses in his transfiguration and agony?

A. Peter, James, and John.

Q. Which of them denied him?

A. Peter.

Q. Which of them betrayed him?

A. Judas.

Q. For how much did he sell him?

A. For thirty pieces of silver.

F. Le reul.

C. Co mharbh a chlannòg am Bethlehem?

F. Mharbh Herod.

C. C' arson a mharbh e iad?

F. A chionn gu robh duil aige Críofd a mharbha' nam meafg.

C. Cionnus a thearnadh Críofd?

F. Bha e air a ghiulan do'n Eiphte le Joseph agus Muire.

C. Ca lion Abfdal a roigh-nich Críofd?

F. A dha-dheug.

C. Co dhiu' b' ionmbuinne leis?

F. Ioin.

C. Co dhiu' bu mho teasghradh?

F. Peadar.

C. Co dhiu' ghabh e gu bhi nam fianuisean air a chruth-atharracha, 's air a chràdh-anama?

F. Ghabh Peadar, Seumas, agus Ioin.

C. Co dhiu' dh' aicheadh e?

F. Peadar.

C. dhiu bhrath e?

F. Iudas.

C. Cia mhead air an de reic se e?

F. Arson deich piosa fi-chhead airgid.

*Q. What became of Judas afterwards?*

*A. He despaired, and hanged himself.*

*Q. Who was it that condemned Christ to be crucified?*

*A. Pontius Pilate the Roman governor.*

*Q. Who stirred up Pilate to do it?*

*A. The Jews.*

*Q. Which of the apostles was first killed?*

*A. James.*

*Q. Which of them lived longest?*

*A. John.*

*Q. Who was the first martyr for Christ?*

*A. Stephen.*

*Q. What death did he die?*

*A. He was stoned to death.*

*Q. Who was it that was eaten up of worms?*

*A. Herod, who killed James with the sword.*

*Q. Who was it that thought to purchase the Holy Ghost with money?*

*A. Simon Magus.*

*Q. Who was it that of a persecutor became a preacher?*

*A. Paul.*

*C. Ciod a thac bair do Iudas na dheigh sin?*

*F. Thuit e fu an-dochas, agus chroch se e fein.*

*C. Co dhìt Crìosd gu bhì air a cheusadh?*

*F. Pontius Pilat, an t-Uachdaran Romanach.*

*C. Co bhrosduich Pilat gu sin a dheanamh?*

*F. Na h Iudhaich.*

*C. Co do na h Absdolaibh a chuireadh gu bas 'an-toiseach?*

*F. Seumas.*

*C. Co dhiu' b' fhaide mbair beo?*

*F. Ioin.*

*C. Co cheud neach a chuireadh gu bas arson Chrìosd?*

*F. Stephen.*

*C. Ciod am bas a' fhuair e?*

*F. Chaidh a chlachadh gu bas.*

*C. Co bha air ithe suas le-cnuimhibh?*

*F. Bha Herod, e san a mharbh Seumas leis a chloidhe.*

*C. Co smaointich an Spiorad Naomh a cheanrach le h airgid?*

*F. Simon Magus.*

*C. Co an neach o bhì na shear geur-leanmhuinn a dh' fhàs na Shear-rionaiche?*

*F. Pol.*

Q. Who was it that trembled at Paul's preaching?

A. Felix, the Roman governor.

Q. Who was the king that was almost persuaded by Paul to be a Christian?

A. King Agrippa.

Q. When was Jerusalem destroyed both city and temple?

A. About forty years after Christ's death.

Q. By whom was this done?

A. By Titus the Roman emperor.

Q. What became of all the prophets and apostles?

A. They generally suffered martyrdom for the doctrine they taught. According to history, Isaiah was sawn asunder; Jeremiah was stoned; Peter and Andrew were crucified; Paul beheaded, &c.

C. Co an reach sin a chrìothnaich ri searmoin Phèil?

F. Felics, an t Uachdaran Romanach.

C. Co 'n rìgh sin is beag nach d' aontaich Pèl gu bhì na Chrìosduidh?

F. Rìgh Agrippa.

C. Cuin a bha baile 's teampul Ierusalem araon air an sgrìos?

F. Mu thuairream da fhìchead bliadh'n' an deigh bais Chrìosd.

C. Co leis a rinneadh sin?

F. Le Titus Iompaire na Roimhe.

C. Cìod a thachair do na Faidhean uile, 's do na h'Abdail?

F. Dh' fhuiling a chuid bu mho dhiu 'm bàs arson an teagaisg a thug iad seachad. Do reir eachdruì' bha Isaiah air a fàthadh as a cheile; bha Ieremiah air a chlachadh; bha Pèadar agus Aindrea air an ceusadh; is thugadh an ceann do Phòl, &c.

Some Forms of Prayer  
for Children, both  
for Week-days and  
Sabbath-days.

*For the Morning of a Week-  
day.*

**M**OST holy and blessed  
God, thou madest me  
for thy glory and service ;  
Lord, help me to remem-  
ber thee my Creator in the  
days of my youth. I con-  
fess, I am fallen from God,  
and am become by nature  
a child of wrath, and an  
heir of hell ; my heart is  
backward, to that which  
is good, and wholly in-  
clined to that which is evil.  
*God be merciful to me a sin-  
ner.*

*Create in me a clean heart,  
O God, and renew a right  
spirit within me.* Lord, take  
away my hard and stony  
heart, and give me a soft  
and broken heart for sin.  
O ! forgive all my sins,  
original and actual ; and  
wash them all away in the  
blood of Christ my Savi-  
our, that cleanseth from  
all sin.

URNAIGHEAN arson  
Cloinne, araon air  
laithibh Seachduin,  
agus Sabaide.

*Arson madainn lè seachd-  
uin.*

**O**DHE naomh agus  
uile-bheannuichte !  
chruthaich thu mise chum  
do ghloire 's do sheirbheis  
fein ; O cuidich leam thusa  
mo Chrutha'ear a chuimh-  
neachadh 'an laithibh m'  
oige. Tha mi 'g aideacha  
gu do thuit mi o Dhia, 's gu  
bheil mi thaobh natuir toill-  
teannach air feirg, is am  
oighre air ifrinn. Tha mo  
chridhe do-lubai' gus an ni  
fin tha math, agus air claon-  
a' gu h-iomlan gus an ni fin  
tha olc. *A Dhia bi trocair-  
each dhomh-sa peacach !*

*Cruthaich annam cridhe  
glan, O Dhe, 's ath-nuadh-  
aich spiorad ceart an taobh  
astigh dhìom.* A Thighear-  
na, buin an cridhe cruai'  
clachaidh uam, agus thoir  
cridhe maoth agus briste  
dhomh arson mo pheacai.  
O maith mo pheaca gin agus  
gniomh gu h-iomlan, is glan  
uam iad air fad le fuil mo  
Shlanai'car a ghlanas o gach  
peaca.



Blessed God, preserve me continually from the snares of sin, and temptations of the devil: Keep me from cursing, swearing, and lying, and from all pride and vanity, and profaning of the Lord's day.

Lord, make me a faithful servant to thee all my days: provide for me such things as I want, either for soul or body. *Give me this day my daily bread;* and make me content with my lot, and thankful in every condition thou seest meet for me.

Lord, bless all my relations, and especially my parents; God make me a dutiful child to them.

I thank thee for taking care of me this last night: Lord, watch over me through this day, and all the days of my life, and bring me to heaven at last, that I may dwell with thee, see thy face, and sing thy praise for ever, for Jesus Christ's sake.  
*Amen.*

A Dhe ghràsmhoir, teas-airg mi do ghnà o liontaibh a pheacai 's o bhuaireannaibh an Aibhisteir. Gleidh mi o mhionnan, o mhallacha 's o breugan; o gach uile uabhar agus diomhanas, is o mhi-naomhacha la an Tighearna.

A Thighearna dean feirbhiseach dileas dhuit fein diom am fad is beo mi. Deònuich dhomh na nithe sin tha feumail domh a thaobh anama no cuirp. *Thoir dhomh an diugh m' aran lathail;* agus dean toilichte le m' chrannchar mi, is taingeil anns gach flaid a chi thusa iomchuidh air mo shon.

A Tighearna, beannuich m' uile chairdean, agus gu sonraichte mo pharanta. O dean mis' am dhuine cloinne dleasnach dhoibh.

Buidheachas duit a ghabh curam dhìom 'san oiche chaidh seachad. A Thighearna dean fair' orm seadh an la so, 's seadh uile laithe mo bheatha, 's faidheoidh gabh a-steach do neamh nì chum's gu gabhainn comh-nui' ruit, 's gu faicinn do ghais, 's gu seinninn do chliu gu sìorruith, air sgà Iosa Chrìosd. *Amen.*

*Another.*

**M**OST gracious God, thou didst form me in the womb, and took me safely from thence: Thou hast provided for me ever since, and preserved me in many dangers. I was early devoted to thee in baptism: Lord, own me as thine, and give me a portion among thy children.

O gracious God, thou hast encouraged little children to come unto thee, and said, *Of such is the kingdom of God.* O! take me up into the arms of thy protection, and put thy hands of mercy upon me, and bless me. O! give me a new heart, and a new nature; and let Christ be formed in my soul. Lord, put forth that mighty power which made me a creature at first, to make me a new creature.

God, keep me from all the sins and snares to which children are liable: preserve me from speaking ill words, or keeping bad company; but let me be a companion of them that fear thee. Lord, help me to remember and

*Aon eile.*

**O**DHE ghrasfhoir, dheilbh thu mise 'sa bhroinn, is thug thu sabhailte mi as sin. Rinn thu freasdal domh riabh o sin, is gbleidh thu mi 'an ioma' gabha. Chaidh mo thoirt suas dhuitse gu moch ann am bailte; gabh rium, o Thighearna, mar neach a bhuineas duit fein, is thoir dhomh cuibhrionn am measg do chloinne.

O Dhe ghrasfhoir, thug thusa misneach do chloinn òig teachd a t-ionnsuidh, agus thubhairt thu gur ann do'n leithidibh sin ata rioghachd Dhe air a deana suas. O gabh mis' an uchd do dhèid, agus cuir do lamha trocaireach orm is beannuich mi. O thoir dhomh cridhe 's natur nuadh, agus biodh Crìosd air a dheilbh ann am anam. A Thighearna, cuir amach do threun neart, a rinn creatuir beo dhìom an toiseach, a chum creatuir nua' dheana dhìom a rìs.

O Dhe gleidh mi o gach peaca 's buaire gu 'm bheil clann og buailteach. Gleidh mi o dhroch cainnt 's o dhroch cuideachd, is deonuich dhomh bhì 'm chompanach dhoibhsan air am bheil t eagal-sa. A Thighearna cuidich leam boide mo

perform my baptismal engagements, that I may renounce the world, the devil, and the flesh, and still watch against them.

O God, I bless thee for sparing my life, and preserving me through the darkness of this last night. Lord, guide me through this day, and help me still to remember that thy all-seeing eye is upon me. Make me wise to think upon and consider my latter end, that I may still be preparing for death, judgment, and eternity. And all this I beg for the sake and merits of my blessed Lord and Saviour Jesus Christ. *Amen.*

bhais-tei' chuimhneacha 's a choimhead, a chum 's gu cuirinn cùl ris an t-saoghal, ris an Aibhisteir agus ris an fheoil, 's gu deanainn faire do ghnà na 'n aghai.

Buidheachas duit, O Dhe gu do chaomhainn thu mo bheatha, 's gu do choimhead thu mi trid dorchadas na h-oiche chai' seachad. A Thighearna, stiur mi feadh an là so, 's cuidich leam a chuimhneacha do ghnà gu bheil do shuil uile-leirsneach a' dearcadh orm. Thoir dhomh gliocas gu smaointeachadh air mo chrich dheireannaich, a chum 's gu bithinn do ghnà ri ulmhacha sa chomhair bais breitheanais agus fiorduith-eachd; agus so uile tha mi guidhe' air sgà toillteanais mo Thighearna 's mo Shlanui-ear bheannuichte Iosa Crìosd. *Amen.*

*A Prayer for the Evening of a Week-day.*

**M**OST blessed and glorious God, thou hast preserved and fed me this day, and all the days of my life; and hast bestowed many mercies upon me. *What shall I render to thee for all thy benefits? And*

*Arson Feascair la Seachdain.*

**O**DHE ghloirmhor agus bheannuichte ghleidh agus bheathaich thu mi 'a diugà agus feadh uile làithe mo shaoghail, is bhuilich thu orm ioma' fochair. *Ci- iocfas mi dhuit arson t uile thiolacaidh? Ach gu sen-*

especially for thy love, in sending thy Son Jesus Christ, to redeem perishing sinners? *Thanks be unto God for his unspeakable gift.*

Lord, open thou mine eyes, that I may see my lost perishing state by nature, and my unspeakable need of Christ to be my Saviour, that so with all speed I may fly to him for refuge. O God, hide me in his wounds, wash me in his blood, and clothe me with his righteousness.

Lord, give me the Spirit of adoption, that I may cry, *Abba Father*; and look up to thee with confidence, as my Father in heaven, for the supply of all my wants. O! make me a wise and obedient child, and cause me to grow in grace, as I grow in days and years; that I may have thy blessing and favour from heaven, and may prove a blessing and comfort to my parents and relations on earth.

God, bless my parents, and be a friend to all my friends, and forgive my enemies. Lord, watch over the whole family, and preserve me through the

raicht' arson do ghraidh ann ad Mhac Iosa Criofd a chur a shàbhala pheacach cailte? *Buidheachas do Dhia arson a thialac do-labhairt.*

Fosgail, aThighearna, mo shuilean 's gu faicinn mo staid chailte thaobh natuir, agus m' fheim anabarrach air Criofd mar Shlanai'ear, a chum 's gu teichinn dà ionnsui' gu grad arson tearmuinn. O Dhe, falaich mi na lotaibh, ionnuil mi na fhuil, is sgeadaich mi le fhi-reantachd.

A Thighearna, thoir dhomh Spiorad na h uchd-mhacachd a chum 's gu glaodhainn *Abba Athair*, 's gun amhaircinn le muinigh-in a suas riutsa m' Athair, neamhaidh, a dh'fhòireas air m' uile uireasbhui'. O dean am dhuine cloinne glic agus umhal mi, 's thoir orm fàs ann an gras, mar tha mi fàs an laithibh agus am blianaibh, chum 's gu faighinn do bheannacha-fa 's do ghean-math o neamh, 's gu 'm bithinn am bheannacha do m' pharantaibh 's do m' chairdean air thalamh.

Beannuich, O Dhia, mo pharanta, 's bi 'd charaid do m' chairdibh uile, 's thoir maitheanas do m' naimhdibh. O dean fair' air an teaghlach so gu leir;

night, and let me lie down in a reconciled state with God.

Cause me to keep in mind, that the night of death is coming, when I must leave the world, and lie down in a grave: Lord, fit me for that time, and prepare a mansion for my soul in heaven, where I may eternally rest with thee, and sing hallelujahs to him that sits upon the throne, and to the Lamb, for ever and ever. To God the Father, Son, and Holy Ghost, be everlasting glory. *Amen.*

*Another.*

**M**OST gracious and blessed God, I am thy creature, the workmanship of thy hands, and I am fearfully and wonderfully made: But alas! I have deformed myself by my sins: *Lord, have mercy upon me a miserable sinner.* I have destroyed myself, but in thee is my help.

O God, give me grace to know, love, and serve thee, with all my heart, mind, and strength. O

coimhead mise trid na h oiche, 's deonúich dhomh luidhe' síos an' reite ri m' Dhia.

Thoir orm a chuimhneacha gu bheil òiche bhais a' teachd, 'san eigin domh an saoghail fo fhagail, is luidhe síos anns an uaigh. A Thighearna deasaich mi air chionn na h uaire sin, agus ulmh-aich do m' anam aite co-nuidh air neamh, far am faigh mi foisshiorruith maille riutfa, 's an feinn mi halleluia do 'n Tí tha na shuidhe air an rí'-chathair is do'n Uan gu sebhainn. Do Dhia an t-Athair am Mac agus an Spiorad naomh gu robh gloir a nis agus gu síorruith. *Amen.*

*Aon eile.*

**O**DHE ghrasmhóir uilé-bheannaichte, 's mise do chreatúir, obair do lámh, agus is iongantach is eagalach mo dhealb. Ach mo thruaighe! tharruing mi orm fein mi-dhreach le m' pheacai. *A Thighearna, dean trocair orm sa peacach truagh!* Sgrios mi mi-fein, zch annadfa tha mo choibhair.

Thoir gras dhomh, O Dhe, gu eolas a ghabhail ortfa, 's do ghradhacha, le m' uilé chridhe inntinn agus neart.

teach me to follow my Saviour, remember my baptism, and keep my vows, that I may deny all ungodliness and worldly lusts, and live soberly, righteously, and godly in this present world. May I, like Jesus, increase daily in wisdom and stature, and in favour both with God and man.

Lord, be thou a father to me; lead me in the way that I should walk; and grant, that from my childhood I may know the scriptures. God bless my parents, and all my relations: enable me to do my duty to them, and them to do their duty to me. Lord, visit the sick, and help the poor and all that are in distress.

I bless thee, O Lord, who hast kept me from sins, snares, and dangers through this day: Do thou likewise preserve me through the silent watches of the night; keep me from the roaring lion, that goes about night and day, seeking whom he may devour.

O teagaisg dhomh mo Shlar-ai'ear a leanuinn, mo bhaiste chuimhneacha, 's mo bhoideán a choimhead, a chum as gu'n cuirinn cùl ris gach uile mhi dhiadhachd agus an-mianna sa ghialta, 's gu caith-inn mo bheatha gu measara, gu cothromach is gu diadhaidh 'san t-saoghal so 'ta lathair. Deonnich dhomh bhi cofail ri Iosa, ag fàs gach la ann an gliocas, agus 'an dea-ghèan aig Dia's aig daoine.

A Thighearna bi thus' at Athair dhomh, is treoruich mi san t-slighe 'n coir dhomh gluafad. Decnuich dhomh gu moch eolas a ghabhail air t fhocal. A Thighearna beannuich mo pharanta 's mo chairdean uile. Cuidich leamsa mo dhleasna a dheana dhoibhsan, agus leo-san a nì ceadna dheana dhomb-sa. A Thighearna amhairc air staid na muinntir tha tinn, is gabh tuas do na bochdaibh is dhiubhsan a tha 'n amhghar.

Buidheachas duit, O Thighearna, a ghleidh mi o pheaca, buaire, 's cunthart feadh an là so. Teairuinn mi fos feadh dorchadas na h-oiche. Coimhead mi o 'n leoghann bheucach ata dh' oiche 's do lathia dol mu 'n cuairt ag iarraidh ce dh' fheudas e mhilleadh,

O God, prepare me to die, and to appear before thee. O keep me from the lake which burns with fire and brimstone, and bring me to that everlasting kingdom, that I may be ever with the Lord, for the sake of Jesus Christ, who with thee, O Father, and the Ho'y Spirit, is over all God blessed for ever. *Amen.*

*A Prayer for the Morning of the Lord's Day.*

**O** Glorious and Almighty God, I come this morning of thy day, to adore thee, Father, Son, and Holy Ghost. Thou art the Maker of the world, the Redeemer of lost man, and Sanctifier of the elect. O give me grace to know thee, a heart to love thee, and strength to serve thee.

O Lord, give me thy renewing Spirit, to quicken my dead soul, to soften my hard heart, to enlighten my dark mind, and turn my rebellious will to thee and thy holy laws. It was on this day of the

O Dhe, deasfuich mi fa chomhair bais agus breitheanais. O gleidh mi o 'n loch ata losga le teine 's pronnusc, agus treoruich mi chum do rioghachd shiorruith, air sga Iosa Criold, ata maille riuts, O Athair agus a Spioraid Naoimh, na Dhia oiscionn na h uile, beannuichte gu shiorruith. *Amen.*

*Arson Madainn la an Tigh-carna.*

**O** D H E ghloirmhoir uile chumbachdaich, tha mis' a' teachd a t-ionnsuidh air madainn do la fein, a thoirt aorai' dhuit, O Athair, a Mhic is a Spioraid Naoimh. Is tusa Cru-thai'ear an t-saoghail, Slanai'ear an duine chaille, 's Fear-naomhachai nan daoine taghta. O thoir dhomh-fa gras gu eolas a ghabhail ort, cridhe thoirt gradh dhuit, is neart a chum do sheirbheis.

O Thighearna deonuidh dhomh do Spiorad gu m' ati-nuadhacha, gu m' a-nam marbh a bheothacha, gu m' chridhe cruaidh a n-hachtha cha, gu m' ientindherch' e shoilseacha, 's mo thoil cheannairceach a-

week that my Saviour rose from the dead: O that, in like manner, I may rise from the grave of sin this day, and walk with him in newness of life.

God fill my soul this day with love to my Redeemer, and to his word: Wean my heart from the world, and set my affections upon things above. Lord, give me the hearing ear, and the understanding heart; and let a day in thy courts be better than a thousand elsewhere.

Lord, never let the things of the world make me to forget the concerns of my soul: For what will it profit me to gain the whole world, and lose my soul and Saviour? Surely it is good for me to draw near thee this day; *for all that are far from thee shall perish.*

God, make thy Sabbaths thy peoples delight, and pour forth thy Spirit upon ministers and hearers this day. Give thy servants the tongue of the learned, and open

ma' riutfa 's ri d' lagh nao-mha. B' ann air co-ainm an là 'n diugh a dh' eirich mo Shlanai'ear o na mairbh, O gu 'n eir'innse air an doigh cheudna o uaigh a pheacai 'n diugh, chum gluasfad maille risan ann an nuadh-achd beatha.

O Dhe lion m' anam an diugh le gradh do m' Shlanai'ear is do fhocal; fuasgail mo chridh' o 'n t-faoghal, agus suidhich m'aigne air nithe neamhaidh. A Thighearna thoir dhomh cluas gu eisdeachd is cridhe gu tuigsinn, is biodh la a' n ad chuirtibh-sa ni 's fearr dhomh na mile la ann an ait' eile.

O na leig le nithe na beatha so dol eadar mi 's na nithe bhuineas do leas m' anama. Oir ciod a bhuan-achd a bhiodh agam an faoghal uile choisneadh, is m' anam is mo Dhia chall. Gu cinneach is math dhomhsa teachd dhù dhuits' an diugh, oir theid gach-neach tha fada uait am mughha.

O Tighearna, dean do shabaidean taitneach do d' phobull, is taom anuas an diugh do Spiorad air ministreirin 's air luchd eisdeachd. Thoir teanga-shoghlaimte do d' sheirbhie-



men's hearts to receive thy word: And let the prayers and praises of thy people be presented acceptable to thee, through Jesus Christ their Mediator: To whom, with the Father, and the Holy Spirit, be praise for ever. *Amen.*

*Another.*

**M**ERCIFUL God and Father, through the Lord Jesus Christ, look down with mercy upon a poor fallen creature. I have gone astray from the very womb, yea, I was conceived in sin, and brought forth in iniquity. O convince me both of my sin and my misery, that I am defiled and deformed, blind and naked, while without Christ. I justly deserve hell and wrath; and, if thou hadst not provided a Saviour for me, I had been lost and undone for ever.

O God, make me acquainted with Christ my Saviour in my youth; and let my polluted soul be washed in the fountain of his most precious blood: And work in me repent-

feich is fosgail cridheachan dhaoine chum 's gu gabhadh iad asteach t fhocal. O gabh gu taitneach ri urnaigh agus mola' do phobuill trid Iosa Crisfd an t Eadar-mheadhonair; is dhasan, maille ris at Athair is an Spiorad Naomh gu raibh cliu gu siorruith. *Amen.*

*Aon eile.*

**O**DHE throcairich, agus Athair, trid Iosa Crisfd, seall anuas le h-ichead air crea'uir truagh agus peacach. O'n bhroinn chai' mi air seachran; seadh ghineadh agus rugadh mi ann am peaca. O thoir dhomh mothachadh araon air mo pheaca 's air mo thruaighe, gu bheil mi falach agus graineil, dall agus lomnochd, am feadh ata mi as eug'ais Chrifsd. Ann an ceartas tha mi toiltinn feirg agus 'isfrinn; is mur deasaiche tusa Slanai'-ear dhomh bhithinn cailte gu siorruith.

O Dhe, thoir eolas dhomh an am m' oige air Crisfd mo Shlanai'-ear, is biodh m' anam neo-ghlan air ionnlad an' tobar fhola prifeil-san. O oibrich ann-am aithreachas a thaobh.

ance towards God, and faith towards our Lord Jesus Christ.

O that I may be one of Christ's disciples, instructed by his precepts, ransomed by his blood, and a follower of the example of his life.

Lord, give me grace to love thee with all my heart, to mention thy name with reverence, to keep thy Sabbaths with delight, and to hear thy word with attention.

O God, enter not into judgment with a poor ill-deserving and hell-deserving sinner. I am thine by my baptism-covenant, tho', alas! I have proved perfidious in that covenant. I have forgot God my Maker, Saviour, and Sanctifier, to whom I was engaged; and I have hearkened to the devil, the world, and the flesh, which I have renounced.

O God, let not my sins and follies stop the current of thy tender mercies to me this day; but make it a day of repentance and pardon to my soul. Shew thyself my reconciled fa-

Dhe, agus creideamh a thaobh an Tighearn' Iosa. Criofd.

O gu bithinn am aon do dheisciopla Chriofd, air mo theagasg le aitheantaibh, air mo cheannach le fhuil, 's am fhear-leanmhuinn air eifempleir a bheatha.

Deonuich, O Dhe, dhomh gràs a chum thus' a ghradhachale m' uile chridhe. luadh thoirt air t-ainm le h urram, do shabaidean a choimhead le tlachd, is t-fhocal eifdeachd le furachras.

O Dhe, na tionnsgain ann 'am bretheanas le peacach truagh agus droch-thoilltineach. 'S leat fein mi thaobh cumhaanta mo bhaisite', ge do bha mi, mo thruaighe! neo sheas'ach agus fealltach anns a chumhanta sin. Dhearmaid mi Dia, mo Chrutha'ear, mo Shlanai'ear agus m' Fhear-naomhachai', d'an robh mi fu cheangal; agus dh' eisd mi ris an Aibhisteir, ris an t saoghal, agus ris an fheoil, ri 'n do chuir mi cùl.

O Dhe, na leig le m' pheaca 's le m' amaideachd fruth do throcair chaomh a thionnda uam an diugh, ach dean e na la aithreachais agus maitheanas do m' anam. Nòchd thu fein

ther, and own me for thy child, for the sake of thy beloved Son Jesus Christ, in whom thou art well pleased: To whom with thee, and the Holy Ghost be glory for ever. *Amen.*

*For the Evening of the Lord's Day.*

**H**OLY and most glorious God, thou art the hearer of prayer, and the fountain of mercy; thou art the God of my life, and the life of my soul: O quicken thou me that I may call upon thy name, and pour out my heart before me.

O Lord, thou hast given me this day, and many days, to mind my soul, and work out my salvation: But, alas! I have mispent my time, profaned thy Sabbaths, and forgot my soul and Saviour: I was born in sin, I have lived in sin, and been careless of the work for which thou created me. O God, I am a most guilty creature: the number of my sins is great,

mar Athair rèidh rium, agus gabh rium mar dhuinne cloinne, air sgà do mhic ionmhuinn Iosa Chrìosd anns am bheil thu làn-thoilichte, do 'n robh, maille riutfa 's ris an Spiorad Naomh, glòir agus urram gu sìorruith. *Amen.*

*Arson Feasair là an Tigh-earna.*

**O**DHE naomha ghloirmhor, is tusa dh' eisdeas urnaigh, is tu Athair gach trocair. Is tu Dia mo bheatha, 's bheatha m' anama, o beathaich mi gu gairm air t-ainm, 's mo chridhe dhortadh amach ad lathair.

O Thighearna, thug thu dhomh an là so, is iomad la eile gu m' shlainte oibreachadh amach. Ach mo thruaigne! mhi-bhuilich mi m' aimsir, mhinnaomhaich mi do shabaidhean, is dhi-chuimhnich mi m' anam is mo Shlanai'ear. Rugadh mi ann am peaca, chaith mi mo bheatha ann am peaca, 's bha mi neo-churamach mu 'n obair sin agus an deachai' mo chruthacha. O Dhe, is creatuir ro-chiontach mi, tha àir-eamh mo pheacai ro-mhor,

and the nature of them is grievous. *But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared.* Lord, drown my sins this evening in the sea of Christ's blood, that my soul may not sink into the ocean of thy wrath.

O God, I bless thee for the Sabbath, the gospel, and the means of salvation. O sanctify my heart, and strengthen my memory to retain thy word, and make me a doer of thy word, and not a hearer only. Lord, work in me a true faith, a fervent love, and a lively hope. O may the love of Christ constrain me to fly from sin, and run the ways of thy commandments!

O God, help me in the evening of thy day to remember the evening of my life, and the approaching of the night of death, wherein no man can work. O that I were wise to provide for that night; and to trust in Christ as my Surety, to pay my debts, and clear my accounts; that, when I am come to die, I may have

agus an gnè namharr. *Ach agadsa tha maitheanas a chum 's gu gabht' eagal romhad.* O glan uam m' uile pheaca trid fearta fala Chrìosd.

Buidheachas duit, O Dhe, arson do shabaide, do shoifgeil, agus meadhona na slainte. O naomhaich mo chriche 's neartuich mo chuimhne chum greim a dheanamh air t'fhocal; is deonuich dhomh geill, co math as eisdeachd, a thoirt do d' shoifgeul. A Thigh-earna, oibrich annam fìor-chreideamh, teas-ghradh, agus beo-dhòchas. O 'gu deana' gradh Chrìosd m' eigneacha gu teicheadh o 'n pheaca, 's gu ruith ann an slighe t' aitheanta-fa!

O cuidich leam air feasgar an la so cuimhneachadh air feasgar mo bheatha, 's air oicl e bhais ata teannadh, dlù orn anns nach urrain aon neach obair sam bith a dheanamh. O gu bithinn glic chum ulmhachadh air chionn na h oiche sin, 's earbs' a Chrìosd mar m' Urras, a dhiola' m' fhiacha, 's a rèiteacha mo chunntais, chum 's gu biodh sìth coguis agam

the peace of a good conscience, and a well grounded hope of meeting with a reconciled Judge, and enjoying an eternal Sabbath with Christ above, that hath no night or week-day to come after it! All which I beg for the sake of Jesus Christ my Saviour. *Amen.*

*Another.*

**O** Glorious God, I come to thee in the evening of thy day, to bless thee for Jesus Christ, for the Sabbath, and the ordinances of the gospel.

All my mercies, O Lord, come from thee, but my miseries proceed from myself. O shew me my misery by Adam's fall, and my remedy by Christ's blood. Discover to me the greatness and multitude of my sins, and determine my guilty soul to fly speedily to Christ's wounds for shelter. O enable me to embrace him as my Prophet, as my Priest, and my King. Let me be taught by his Spirit, saved by his blood, and governed by his laws.

ri uair mo bhàis, agus do-chas dea'-bhunaiteach ri tachairt air mo Bhreitheamh ann ann rèite, 's ri fabaide shiorruith mhealtuinn le Crìosd air neamh, gun oiche no la seachduinn a theachd tuille! So uile tha mi guidhe air sgà Iosa Crìosd mo Shlanai'ear. *Amen.*

*Aon eile.*

**O** D H E ghloirmhoir, tha mi air feascar do là teachd a t-ionnsui' thoirt buidheachais duit arson Iosa Crìosd, arson na fabaide, 's arson orduighean an t soisgeil.

Uaits' O Thighearna, tha mo throcair uil' a' teachd, ach mo thruaighe uam fein. O nochd dhomh mo thruaighe trid tuiteam Adhaimh, is m' fhuasglaid trid fuil Chrìosd. Leig ris domh meud is lion'aireachd mo pheacai, 's thoir dhomh run fuidhichte grad theiche' chum Chrìosd arson didein. O neartuich mi gu gabhail ris mar m' Fhaidhe, mar mo shagart 's mar mo Rìgh. Deon uich dhomh bhì air mo theagasg le a Spiorad, air mo shabhala le fhuil, is air mo riaghla' la lagh.

O God, appear for *Zion* throughout the world, and bless thy word where-soever it hath been preached this day; and let it not be as water spilt upon the ground. Be gracious to all my friends, and forgive my enemies. Shew mercy to the afflicted, relieve the sick, the poor and the oppressed.

Lord, watch over those that are young, preserve them from Satan's snares and youthful pleasures. Keep me from the company of those that are *lovers of pleasures, more than lovers of God.*

Grant thy best blessings to my parents; enable them to educate me in thy fear, and help me thankfully to receive their instructions, and to love, honour, and obey them.

Lord, bless all my teachers, and cause the knowledge of Christ spread through the world, that so thy name may be hallowed, thy kingdom may come, and thy will may be done in earth as it is done in heaven. O God

O Thighearna, nochd thu fein a leth t' *Eaglais* air feadh an domhain, is beannuich t' fhocal anns gach aite 's an robh e air shearmonacha 'n diugh. Na biodh e mar uisg' a dhoirtear air an làr. Bi grafmhor do m' chairdibh uile, 's thoir maitheanas do m' naimhidibh. Dean trocair air an aitim ata fu leon, cobhair air a mhuintir tha tinn, bochd, no fu fhoirneart.

A Tighearna, dean faire orrasan tha òg. Gleidh iad a liontaibh an Aibhister, 's o thoilinntin mhealltach na h oige. O gleidh mise bho chuideachd na muintir sin aig am bheil barrachd gaoil air solas na th' ac air *Dia.*

Deonuich do m' pharantaibh rogha do bheannachda. Neartuich iad gu mise thogail suas ann a t-eagal, agus cuidich leamsa' gabhail gu taingeil ri 'n teagasg, is gradh, urram is umhlachd a thoirt doibh.

A Thighearna, beannuich mo luchd-teagaisg uile, 's craobh-sgaoil eolas Chrìosd air feadh an t-saoghail, a chum 's gu biodh t-ainm air a naomhacha, gu d' thige' do rioghachd 's gu deantar do thoil air thalamh mar nithear air neamh. O

give me my daily bread, and forgive me my daily sins. Deliver me from temptations, and preserve me unto thy heavenly kingdom, for Jesus Christ's sake. *Amen.*

Thighearna thoir dhomh m'aran lathail, is maith mo pheaca lathail. Saor mi o bhuaireadh, is comhead mi chum do rioghachd neamh-ai' fein, air sgà Iosa Crìosd. *Amen.*

*A Short PARAPHRASE on the LORD'S PRAYER.*

*URNAIGH an TIGH-EARNA air a MINEACHA.*

**O**UR Father which art in heaven; Grant we may be thy children indeed, and with faith and confidence may come to thee on all occasions, as children to a father, able and ready to help us. *Hallowed be thy name:* Let every one be possessed with the awful impressions of thy great and holy name, that they may study to be holy as thou art holy. God dethrone sin and Satan, and let thy kingdom come; cause every kingdom and every heart to submit to thy righteous sceptre and government. And let thy will be done on earth, by men, with sincerity and delight; As it is done in heaven by the angels and glorified saints.

**A**R n Athair ata air neamb; deonuich gu bi sinne do rìreadh 'nar cloinn duitse, 's gu feud sinn teachd gach uair a tionnsai' le creideamh agus muinighinn mar chlann a chum Athar, ata ullamh agus comasach air cuideacha' leinn. *Gu ma beannuichte gu robh t ainm.* Lionar gach cridhe le smaointe urramach mu t-ainm ard agus naomha, chum 's gu dean iad dicheall gu bhi naomha mar tha thusa naomha. Tilg asios ri-chathair a phecair agus an Aibhisteir, agus thigeadh do rioghachd. Thoir air gach rioghachd is air gach cridhe bhi umhal do d' uachdranachd. *Deun-tar do thoil air thalamh le daoine, le treibh-dhireas agus tlachd, mar ata i air a deanamh air neamb leis*

And seeing we cannot do thy will, nor serve thee, without necessary temporal mercies, Lord, Give us this day our daily bread, even food convenient for us, with thy fatherly blessing and good-will. But, Lord, put us not off with earthly mercies to relieve our dying bodies; grant us also heaven's blessings to enrich our never-dying souls. *And forgive us our debts, and sins, which are many and grievous, -for the sake of the ransom and merits of Jesus Christ our surety; as we forgive our debtors, by thy grace passing by the injuries we receive from others: God help us to more of this christian temper and meekness of spirit. And as we intreat to be saved from all sin past, so we pray to be preserved from it in all time to come: Lord, keep us back from sin, And lead us not into temptation, but deliver us from evil. O restrain and disappoint the devil our adversary, and deliver us from the many sins, snarcs and dangers, which daily*

na h-aingil agus na naoimh ata air an gloracha. Agus do bhri nach comasach sinne air do thoil a dheana' no feirbheis a thoirt duit gun tiolaca feumail na beatba so, *thoir dhuinn o là gu là ar n aran lathail, iodhon lòn iomchuidh air arson, le beannacha athaireil, is le dea'-ghean. Ach, o Thighearna, na cuir air falbh sinn le tiolaca talmhaidh thoirt d' ar cuirp bhas'or. Deonuich dhuinn mar an ceudna beannachda neamhai a ni faibhir ar n anama; agus maith dhuinn ar fiacha's ar peacaidh ata lionmhor agus oillteil, air sgà diolai agus toillteanais Iosa Crìosd ar n Utrais, amblui' mar mhaithemid d' ar fèicheannaibh, a' maithè' dhoibh an eacoir trid do ghrais-sa. O deonuich dhuinn tuille do 'n spiorad chiuin agus Chrìostuidh so. Agus mar tha sinn a' guidhe bhì air ar saoradh o gach peaca chaidh seachad, tha sinn mar an ceadn' a' guidhe bhì air ar teafairginn anns an am ata ri teachd. A Thighearna, gleidh sinn o pheaca's na leig ann am buaire sin, ach saor sinn o olc. O caisg ar namhaid an t Aibhisteir; cuir 'an aghaidh innleachd, agus saor sinn o gach*



surround us. To thee, O God, do we look, and upon thee we depend for hearing of our prayers, seeing thou art *mighty* to save, *powerful* to help, and *glorious* in thy tender mercy. Father in heaven glorify thy mercy in supplying our wants, pardoning our sins, and preserving us from evil; *For thine only is the kingdom, the power, and the glory, for ever. Amen.*

*Grace before Meat.*

**O** Gracious God, we have sinned against thee, and thereby lost our right to every mercy; yet thou dost pity and give us food: Lord, help us to receive the same soberly and thankfully; and make us, by the use of these thy creatures, more fit for thy service, through Jesus Christ. *Amen.*

*Another.*

**B**LESSED God, pardon our sins; be at peace with us, and re-

peaca, buaire, 's cunthart lionmhor leis am bheil sinn gach la air ar cuartacha. Riuts', a Dhe, tha ar fuil an togail; 's tha ar dochas ri eisdeachd d' ar n-urnaigh uais' amhain, oir tha thu treun gu 'r saoradh, neartmhor gu 'r cuideacha, 's glòirmhor ann ad throcair chaomh. Athair ata air neamh, gloraich do throcair ann ar n uir'easbhui' dheana' suas, ann am maitheanas thoirt duinn nar peaca; 's ann ar saoradh oile, oir is leats' an rioghachd, a chumbachd is a ghloir, gu siorruith. Amen.

*Alltacha ro' Bhiadh.*

**O** D H E ghrasmoir, pheacaich sinne ann a t aghai, 's mar sin cha 'n 'eil coir againn air tiolaca sam bith; gidheadh tha thu sa gabhail truas dinn, agus a toirt dhuinn lòin. A Thighearna cuidich leinn a ghabhail gu measarra agus gu taingeil; agus dean sinn le gnathacha nam meadhona beatha so, ni 's iomchui' arson do sheirbheis fein trid Iosa Crìosd. *Amen.*

*Aon eile.*

**O** D H E bheannuichte, thoir maitheanas dhuinn nar peaca, bi rèidh

move the curse that is due to the creatures for our sins; sanctify these mercies for our use, and help us to eat and drink to thy glory, for Christ's sake. *Amen.*

*Grace after Meat.*

**W**E thank thee, O gracious God, for Christ, and all the blessings thou has given us with him. We thank thee for feeding our bodies at this time: O let this mercy be an earnest of greater and better mercies provided for us in Christ, and make us labour for the food that perisheth not, but endureth to everlasting life, thro' Jesus Christ. *Amen.*

*Another.*

**B**LESSED God, what shall we render to thee for all thy mercies? It is in thee we live, move, and have our being. As we live by thy providence, Lord, help us to live to thy praise, looking and longing for a better life, with thyself above, through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

ruinn, 's na buin ruinn a reir ar droch-thoilteanais, ach naomhaich na tiolaca fo chum ar seum, agus deonuich dhuinn ith' agus òl a chum do ghloirs' air sgà Iosa Criosd. *Amen.*

*Alltaha 'n deigh bìdh.*

**B**UIDHEACHAS duit, O Dhe ghrasmoir, arson Chriosd is gach sochair eile thug thu dhuinn maille ris. Buidheachas duit a bheathaich ar cuirp 'san am so. O biodh an tiolac fo na airtis air tiolacan is mò 's is fearr, air an ulmhacha dhuinn ann an Criosd, is deonuich dhuinn saothreacha arson a bhìdh nach teirig, ach a mhaireas chum na beatha bhith-bhuan, trid Iosa Criosd. *Amen.*

*Aon eile:*

**O**DHE bheannuichte, ciod a bheir sinne dhuit arson t uile thiola-caibh? 'S ann annads' ata ar bìth, ar beatha 's comas ar gluasad. Mar tha sinn air ar gleidhe beo le d' fhreas-dal, a Thighearna deonuich dhuinn bhì beo chum do chliu, le dùil is togra ri beatha 's fearr maille rint fein air neamh, trid Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

*The T E N C O M M A N D M E N T S*  
*in Metre.*

- I. Have thou no other gods but me.
- II. Unto no image bow thy knee.
- III. Take not the name of God in vain.
- IV. Do not the Sabbath day profane.
- V. Honour thy father and mother too.
- VI. And see that thou no murder do.
- VII. From whoredom keep thee chaste and clean.
- VIII. And steal not though thy state be mean.
- IX. Of false report bear not the blot.
- X. What is thy neighbour's covet not.

*Na D E I C H A I T H E A N T A*  
*ann an Ranndachd.*

- I. Na gèill do dhia ach mise 'mhàin;
- II. 'S do iomhaigh fhnaight na strìochd gu bràth.
- III. Ainm gloirmhor DHIA na lugh gu faoin,
- IV. 'S cuimhnich an t fàbaid choin head naomh.
- V. Do d' phàrantaibh thoir onoir mhor;
- VI. Is neach air bith na mort 's na leon.
- VII. O neo-ghloin cum thu fein gun lochd;
- VIII. 'S na goid ge d' bhios do staid gu bochd.
- IX. Fianuis bhreig na tog gu claon;
- X. 'S na sanntaich bean aon neach, no mhaoin.

An HYMN, or SPIRITUAL SONG for  
Young Ones.

1. BOTH few and ill the days of man  
Away do quickly pass ;  
Less than a hand-breadth, or a span :  
All flesh is like the grass.
2. God plants his flow'rs, when he thinks time ;  
Them plucks at any age :  
Wherefore should young ones then repine,  
When they're call'd off the stage ?
3. O that my Maker, while I'm young,  
I may remember still :  
From ill words, Lord, restrain my tongue ;  
From youthful lusts my will.
4. Behold, the days are hast'ning on,  
When troubles will molest ;  
When I shall say, *My pleasure's gone* ;  
Here is no place for rest.
5. Why should I seek my treasure here,  
In this dry barren land,  
Where nought but vanities appear,  
And griefs on every hand ?
6. Away with these deceitful toys  
That glister in mine eye ;  
I'll dart my looks beyond the skies,  
Where doth my treasure lie.
7. Whom have I in the heav'ns but thee ?  
Nor is there any one  
In all the earth, desir'd of me,  
But God himself alone.
8. O could I once mount up, and see  
My Lord and Saviour dear :  
Could I but get a glance of thee,  
This world would disappear.

LAOIDH, no DAN SPIORADAIL, arsen  
Cloinn òig.

1. **T**HA làithean dhaoine tearc is olc,  
Ag im'eachd feach gu cas;  
Mar leud na bois no fad na rèis,  
Gach feoil mar fheur dol as.
2. A bhlàthain sui'chidh Dia 's gach am,  
Is buainidh e 's gach aois:  
C' arson a bhiodh ri monmhur clann  
Tra ghairmear iad o 'n t-faogh'l?
3. O cuimhnicheamfa Dia an dràs,  
'An làithibh m' òig le beachd.  
O'bhriathraibh olc mo theanga cum,  
Is gleidh mi o gach lochd.
4. Feuch 's dlù na laithean anns an d' thig  
Orm trioblaid air gach taobh;  
'S an abair mi *Mo shòlas thrèig*;  
Is dh' fhalbh mo spèis do 'n t-faogh'l
5. Ciod uime dh' iarruinn fonas fìor  
'An gainn-tìr thirim fhàs?  
Far nach 'eil ni ach diombhanas  
Is mi-ghean air gach laimh.
6. Beir uam na nithe mealltach sin,  
Tha dealradh ann am fhùil;  
Is dearcam thar na speuraibh shuas  
Gu 'n duais ri 'm bheil mo dhùil.
7. Cia agam anns na neamha' shuas  
Ach thusa, Dhia nan dùl?  
Is ni bheil neach air talamh bhos  
Ach thus' am bheil mo dhùil.
8. O 's truagh nach b' urra mi dol suas  
Gu Slana'ear mo ghaoil!  
Nam faicinn dealra glan a ghnùis  
cha b' fhiu leam ni far t faogh'l.

9. My glorious Redeemer's gone,  
 To plead my cause with God :  
 He'll sprinkle justice fiery throne  
 With his peace-speaking blood.
10. Unto that palace I will look,  
 Where Christ hath gone before,  
 To pave the way unto his flock,  
 And keep an open door.
11. He'll lead them, when beyond the skies,  
 Unto a living spring :  
 He'll wipe all sorrows from their eyes,  
 And tune their hearts to sing.
12. No hurtful fruit, nor tempting *Eve*,  
 Is in that land of bliss ;  
 Nor cunning serpent, to deceive,  
 Lurks in that paradise.
13. On Christ my Shepherd I'll depend,  
 From him I will not stray ;  
 I will expect a blessed end,  
 If he do lead my way.
14. Let faith and love still in me grow,  
 Till my redemption come :  
 I am a stranger here below ;  
 But Christ will bring me home.
15. Thou art my life, my strength, and hope,  
 On whom I will rely :  
 I shall not sink with such a prop ;  
 Lord, save me when I cry.
16. Dear Saviour, reach down thy hand,  
 And take me up to thee ;  
 That near thy bright throne I may stand,  
 And all thy glory see.
17. To praise the Father, and the Son,  
 and Spirit all Divine,  
 The One in Three, and Three in One,  
 Let heaven and earth combine.

9. M' Fhear-faorui chaidh a fuas gu neamh,  
 'Thagradh ar cùis gu fìor ;  
 'S a chratha' cathair-cheartais DE,  
 Le fhuil tha 'g èigheach sìth.
10. Sior-dhearcaì mis' a fuas na dhèigh,  
 'S leanai mi chèim gu dlù ;  
 Mo fhlighe ni e uile rèidh  
 is ni e fein an t iul.
11. Stiuraidh e fhluagh 's na neamha' shuas  
 chum fruth do uifge beo ;  
 'S o 'n fuilibh fiabaidh e gach deur ;  
 'S ni 'n cridhe ghleus gu ceol.
12. Cha mheall am meas, 's cha bhuaire a Bhean  
 'San duthaich fhona 'n àigh ;  
 Oir ni bheil nathair mhillteach bhrèig  
 Am phàrras Dhe nan gràs.
13. Ri Crìosd mo Bhuachaille biaidh mo thaic,  
 air feachran uaidh cha d' thèid ;  
 'S ri crìch ro-bheannuicht' biaidh mo dhùil  
 Ma stiuras e mo cheim.
14. Fàsadh mo ghràdh 's mo chreideamh 'raon,  
 Ach gus an faorar mi ;  
 Oir 's coigreach mi air thalamh bhos,  
 mo dhathigh tha le Crìosd.
15. Mo bheath' mo neart, 's mo dhochas buan,  
 Am bheil mo thearmunn treun ;  
 Cha tuit mi 's Crìosd gam chumail fuas ;  
 O eisd gu luath ri m' eigh.
16. A Shlan'air ghraf-mhoir sin do làmh,  
 'S a t ionnfui' tog mi fuas ;  
 Gu faicinn gloir do chathair-rì,  
 Is onoir fhìor an UAIN.
17. Nis gloir do'n Athair is do 'n Mhac,  
 'S do 'n Spiorad naomh araon ;  
 Do 'n triuir 'an aon, is aon 'an triuir  
 Biodh cliu air feadh gach faogh'il !

+

GAELIC BOOKS, TRANSLA-  
TIONS, &c. sold at the SHOP of  
JOHN GILLIES, Bookseller in  
*Perth*, and JAMES GILLIES,  
Bookseller in *Glasgow*.

---

Gaelic New Testaments

——— Psalm Books with Paraphrases, &c.

——— Catechisms

——— Mother's Catechism

——— Confession of Faith

——— Baxter's Call to the Unconverted

——— Allein's Alarm, a new edition

M'Donald's Gaelic Songs

Stewart's Gaelic Songs

Conflicts of the Clans; to which is added, a curious  
Collection of Gaelic Songs

Mr. Smith's Gaelic Antiquities, Quarto

———'s View of the Last Judgment, Octavo

Clark's Works of the Caledonian Bards

———'s Defence of Ossian's Poems

Ossian's Poems, 2 vol. with Blair's Dissertations

M'Donald's Gaelic Vocabulary

Gaelic Proverbs

Willison on the Catechism, in Gaelic



N. B. Merchants may be supplied at said Shop,  
• with Writing Paper of all Sorts; Wax, and  
Wafers; Dutch, English, and Irish Quills;  
Slates and Slate Pens; Violin Strings, and  
Music Books; and every other Article in the  
Stationary Branch, on reasonable Terms.

